

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **69 (1960)**

Heft 30

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>



Basel, den 28. Juli 1960

Nr. 30

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
69e année — Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
69. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag

Einzelnummer 55 Cts. le numéro

hotel revue

Fête nationale 1960

Dans quelques jours, la Confédération commémorera l'anniversaire de sa fête nationale. Le 1^{er} août — qui a été choisi pour rappeler le serment du Grütli et l'alliance indissoluble qui en est résultée entre les représentants de petites régions montagneuses désireux de sauvegarder leur liberté — prend une signification exceptionnelle cette année. Ne sommes-nous pas en effet au centre d'un monde en pleine effervescence où un grand nombre de nations cherchent à rompre les liens qui les unissent avec les peuples européens ou autres, ainsi qu'au cœur d'une Europe qui cherche à reconquérir son unité par une intégration plus ou moins rapide et spectaculaire ?

Cette année déjà, la fête nationale française du 14 juillet et la fête nationale belge du 21 juillet ont été célébrées, non seulement dans les pays intéressés, mais également dans nos stations et centres de tourisme, avec gravité. Celle-ci montrait que la situation était sérieuse et que les ressortissants des pays qui nous entourent songeaient profondément à l'évolution politique et ne pensaient pas simplement à s'amuser ou à faire du bruit en tirant des feux d'artifice.

Le 1^{er} août n'échappera pas non plus à l'influence des événements. On ne pourra ce jour-là s'empêcher de penser aux tribulations du monde moderne et d'éprouver un sentiment de profonde reconnaissance à l'égard de ceux qui — il y aura bientôt 700 ans — ont su faire œuvre de paix, non seulement, en se montrant inflexible vis-à-vis de l'extérieur, mais en sachant que, sur le plan interne, cette même paix n'était possible que dans le respect des traditions, des croyances, de la langue de chacun des confédérés.

Une fois de plus, les hôteliers s'efforceront de rappeler le sens de notre fête nationale à leurs hôtes étrangers, tout en montrant aux hôtes suisses qui séjournent chez eux que le 1^{er} août n'est pas un jour comme les autres, qu'il doit être marqué d'une pierre blanche, soit par la fête populaire organisée dans le cadre du village ou de la station, soit par les attentions que l'hôtel aura pour ses clients en cette journée-là.

Certains voudraient faire du 1^{er} août une fête chômée, un jour férié officiel qui excluerait tout travail normal. D'autres voudraient que les festivités qui se déroulent au cours de la soirée aient un caractère moins solennel. L'une et l'autre de ces opinions nous paraissent être erronées. Il faut conserver à notre fête nationale sa simplicité, car elle n'en est que plus émouvante. Chaque fois que l'on entend la lecture du serment du Grütli, selon la version de notre historien national Jean de Muller, on demeure frappé par le fait que cette alliance n'a pas été conclue en grande pompe, mais qu'elle l'a été dans le secret des cours de ces hommes de bien qui, après avoir imploré la protection du Tout-Puissant sur leurs familles et leur pays, sont rentrés chez eux, comme si rien ne s'était passé, pour « gouverner » leur bétail et vaquer aux travaux usuels des champs.

Cela, nous ne devons pas l'oublier et nous devons en être spécialement conscients lorsqu'on nous parle de transformer le caractère de la fête nationale.

Cette simplicité, nous le répétons, et cette dignité, feront plus d'impression sur nos hôtes et sur ceux qui, dans le pays, seront appelés une fois ou l'autre à assumer des responsabilités politiques que n'importe quelle revue à grand spectacle, quel feu d'artifice gigantesque ou n'importe quelle autre manifestation.

La collecte de la fête nationale

Pour mieux faire sentir encore l'esprit de solidarité qui doit régner à l'occasion du 1^{er} août, le comité de la fête nationale s'efforce depuis de très nombreuses années de faire œuvre utile et sociale à cette occasion. C'est pourquoi, dès le 1^{er} juin, il a lancé la collecte de la fête nationale et la traditionnelle vente de timbres « Pro Patria » et de cartes illustrées. Les 31 juillet et 1^{er} août, ce sera le tour des insignes.

Le produit de ces diverses ventes est destiné à la reconstruction du fonds créé par l'œuvre du 1^{er} août pour la formation professionnelle de la jeunesse. C'est donc une occasion de faire la preuve de la solidarité qui doit exister entre les anciennes et les nouvelles générations. Encourageons les jeunes gens et les jeunes filles capables qui ont à cœur d'acquiescer une formation professionnelle solide, en leur octroyant des bourses d'apprentissage

qui ont une importance économique qui va de pair avec leur valeur sociale. Le besoin s'en fera sentir dans une mesure croissante ces prochaines années, car les fortes classes d'âge arrivent au seuil de la vie professionnelle. Dans toutes les professions, on fait de plus en plus appel à des spécialistes et les études coûtent cher. Aussi faut-il avoir le moyen de venir en aide partout où cela est nécessaire. Une des principales traditions de la production suisse est celle de la qualité. C'est notre meilleure arme pour nous imposer à l'étranger, malgré les difficultés économiques que rencontre un pays qui doit tout importer de l'extérieur. Avoir de la main-d'œuvre capable et donc un atout inestimable.

Die kleine Gruppe

Gedanken zur Bundesfeier

sfid. — Früher als sonst legt der Schweizer am 1. August sein Werkzeug aus der Hand. Er möchte, wenn die Glocken die ehrne Kunde vom Ewigen Bundes von 1291 durch die Täler tragen, eine Zeitlang innehalten und stillstehen vor dem Vater des Vaterlandes. Wer jung ist, holt Holz zum Feuer oder rüstet die Laternen. Die Schweizer in reifen Jahren bedenken die miterlebte Geschichte. «Zwei Weltkriege! Zweimal verschont geblieben! Diktatur räumte, und unser Bund hielt durch!» sagen sie etwa und drücken sich die Hand.

Dieser ewige Bund ist die Urquelle unserer Demokratie. Die Landsgemeinden von Uri, Schwyz und Nidwalden, denen sich bald darauf Obwalden zugesellte, liessen anfangs August 1291 durch ihre Vertrauensleute ihren Willen zum gemeinsamen Vorgehen gegen Friedensstörer und Verbrecher in eigener Mitte und gegen die Eingriffe der machtgeringen Habsburger beschwören und besiegeln. Es war ein Landfriedensbund nach innen und ein Schulterschluss für die Abwehr nach aussen. Man wollte keine fremden oder erkauften Richter, keine «Vögte», wie die Chroniken solche Sendlinge der auf Gleichschaltung erpichten Habsburger nannten, sondern man war gewillt, selbst zum Rechten zu sehen. Es war der Geist der Verantwortung, der so vorlag.

Die Sage siedelt den Abschluss des Ewigen Bundes auf dem Rütli an, und die Forschung kann diese Angabe weder stützen noch entkräften. Sollte die Siegelung des Bundesbriefes von 1291 aber auch in einem Dorfe stattgefunden haben, so bleibt es doch möglich, dass der in diesem kostbaren Pergament in Schwyz genannte noch ältere Bund, der vielleicht gar nicht schriftlich festgehalten wurde, auf jener Waldwiese zustande kam, also unweit jener Stelle, wo die Wellen von den Gestaden der drei Länder zusammenströmen. Die Oberlieferung sagt, es hätten sich dort über dreissig Männer eingefunden, jeder der ersten drei Eidgenossen habe zehn Gefährten mitgebracht.

Es war jedenfalls eine kleine Gruppe von Vertrauensleuten, die damals zusammenstanden, wie es auch in den Tälern selbst kleine Gruppen gewesen sein mochten, welche die Mehrzahl der Talente für ein geschlossenes Vorgehen gewonnen hatten. Nicht anders war es in den später verbündeten Städten, wo der Rat der eigentliche «Aktionsausschuss» war, der planmässig die Macht vom einstigen Stadtherrn in die Hände der Bürgerschaft überführte. Am Anfang der Schweizer Freiheit steht also kein Kommando eines Häuptlings, sondern das Gespräch und der Beschluss kleiner Gruppen.

Ist diese Tatsache nicht durch alle sieben Jahrhunderte seit den Urschweizer Freiheitsbriefen so geblieben? Jede Volksherrschaft braucht die kleine Gruppe, welche als Anregerin und Leiterin die grosse Zahl der Mitbürger aufklärt, zusammenführt und in Verantwortung überwatcht. Der Bundesbrief von 1291 wusste um die Bedeutung dieser Weit-sichtigen und Weisen; diesen «prudenciores» vertrauten die Urschweizer bei Streitigkeiten den Schiedsspruch an.

Siecken wir in unser politisches hinein. Sind es nicht kleine und kleinste Kreise, von denen gute neue Gesetze ausgehen? Es sind oft, aber nicht immer die Männer, die im Rat sitzen. In stärkerer Masse, als man glaubt (und mitunter auch, als der Demokratie zuträglich ist), bestimmen kleine Zirkel (oder Klüngel) auch die Anwärter auf hohe Ämter.

L'hôtellerie le sait mieux que quiconque étant donné la gravité de la pénurie de personnel à laquelle elle doit faire face. Le produit de la collecte nationale pourra dans certains cas faciliter les apprentissages hôteliers à des jeunes gens qui auraient besoin d'aide pour acquérir leur formation professionnelle.

Le but de la collecte de cette année doit inciter plus que jamais les hôteliers à attirer l'attention de leurs clients sur ce moyen concret de témoigner leur sympathie à notre pays et à la qualité de sa production. L'évolution au-devant de laquelle nous allons exigera des moyens financiers toujours plus grands et c'est pourquoi personne ne boudera, ni à l'achat des timbres et des cartes, ni à la remise d'un don en espèces lors de la collecte complémentaire.



Aufruf des Bundespräsidenten

Der Ertrag der diesjährigen Bundesfeiersammlung ist für die berufliche Ausbildung der Jugend bestimmt. Es geht darum, die soziale und wirtschaftliche Zukunft unseres Landes vorzubereiten. Nur wenn die jungen Schweizer und Schweizerinnen eine sorgfältige berufliche Ausbildung geniessen, kann unser Land den guten Ruf, den es sich durch die Sorgfalt und Genauigkeit seiner Arbeit erlangt hat, bewahren. Kein Kind soll bei uns aus finanziellen Gründen auf eine berufliche Ausbildung verzichten müssen. Ein jeder möge zur Bundesfeier dazu beitragen, dass dieses Ziel erreicht werden kann. Indem Ihr entsprechend Euren Mitteln freigiebig spendet, erfüllt Ihr zugleich eine nationale Pflicht.
Max Petitpierre

Dutzend Schweizer trifft es kaum einen Mann, der im Alpenland mäht und melkt, also dort lebt, woher die Bundesgründer stammen. Dieser Volksteil hat heute wohl das schwierigste Leben. Die Nachfahren derer, welche die Burgen brachen, sollen nicht Opfer der Fabriken werden.

Die Schweizer Bergdörfer dürfen nicht veröden wie z. B. viele französische Siedlungen in den Westalpen. Es ist eine dringende Aufgabe kleiner Gruppen, Wege wirklich dauernd aufwehender Berghilfe zu ersinnen und anzubauen.

Wie die Bergbauern in einsamen Siedlungen oft Vorposten an der Höhengrenze des urbaren Landes halten, so behaupten kleine Gruppen von Auslandsschweizern unsere schweizerische Kultur und Wirtschaft in weiter Welt. Diese Sendboten unserer Heimat bedürfen unseres Beistandes, und mit Recht ist ihnen die diesjährige Bundesfeierspende zugedacht.

Wertvolle kleine Gruppen können auch auf unsern Hochschulen herangebildet werden. Die sieben kantonalen Universitäten, die Eidgenössische Technische Hochschule und die Handels-Hochschule St. Gallen bieten ihren Studenten das wissenschaftliche Rüstzeug für den führenden Dienst. Bei jeder Elite muss aber die Bereitschaft wachsen, in gehobener Stellung auch grössere Verantwortung tragen und also freiwillig schwerere Dienste für das ganze Volk zu leisten und tüchtige nachwachsende Kräfte aller Schichten in die Mitarbeit zu berufen. So soll sich in unserem Zeitalter die Treue auswirken, die vom kleinen Urbund ausgegangen ist.

Möge jeder, der am Bundesfeiertag den Dienst erwägt, den er aus Dankbarkeit der Heimat leisten möchte, sich überlegen, welche kleine Gruppe auf seine Mitwirkung zum Wohle der Heimat angewiesen ist. Wir ehren den Bund am besten, indem wir ihn lebendig erhalten, denn seine Jugendkraft ist wichtiger als sein hohes Alter.
Gerard Thürer

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro :

Problèmes actuels de l'hôtellerie	2
Amortisationsfristen und Hotelneuerungen	3
Eine amerikanische Warnung vor Rabattbetrel- und Kreditkartenkommissionen	3
Le nouvel aérodrome de Montreux	4
La modernisation du Montreux-Palace se poursuit	4
Der Fremdenverkehr im Mai	4
Rom im Zeichen der Olympischen Spiele	14

In the case of commercial firms, or any other organization asking for a discount, one of the reasons offered is that it will result in more business for the hotel. Nine times out of ten, that isn't so. If they do in a community falls for this line, others soon make the same offer. The net result is that they are all doing business at a cut rate, when the same business would have come to them if they had held the price line.

In a recent communication on the subject, the American Automobile Association said: "Discount clubs and discount cards are an aftermath of the credit card boom. Like the credit card, they don't really put more business on the road. Temporarily, they may give some competitive advantage to those few establishments honoring them. But, if they become more universal, discount cards can only mean an additional cost of doing business — and increased rates to the public. Since they don't produce any additional business, nobody profits but the operators of the discount clubs". Their opportunity for growth depends on the number of establishments that can be induced to give a discount. We doubt, however, that organized discount cards and discount clubs will have much appeal to hotels and motels, particularly those that are well run and well managed."

The American Hotel Association, which receives hundreds of inquiries every year from its members about this or that discount offer, has maintained a long-standing policy of discouraging participation in any organization which tends to come between the hotel and the customer.

So, let's beware of these spurious offers and stand firm on our established rates. Give-away business has never been profitable.

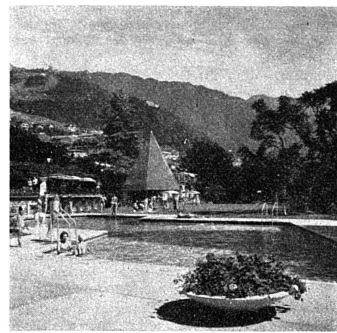
Lucy Fogarty Huntington

Grundsätzlich falsch

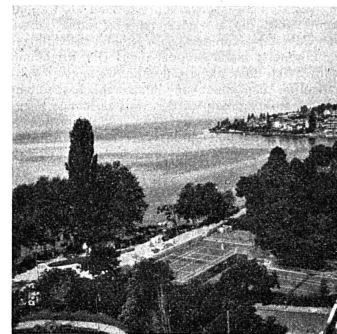
Der «Organisator» stellt fest:

«Das Kreditkartensystem hat auch Nachteile. Dem Berichtersteller geschah es in einem Restaurant, dass die Konsumationspreise kommentarlos um mehr als 10 Prozent erhöht wurden, nachdem die Kreditkarte vorgewiesen war. Bei knapp kalkulierten Preisen bedeuten die an die Organisation (zum Beispiel Diners' Club, American Express) abzulegenden Prozente tatsächlich eine starke Belastung. Das Beispiel zeigt aber auch, dass der von den Kreditorganisationen angestrebte Weg, die Kosten des Systems von den Kaufleuten zahlen zu lassen, grundsätzlich falsch ist.»

tallations. On a l'impression d'ores et déjà que les hôtes étrangers, comme les Montreuusiens, tiendront à venir prendre l'ombre de la « grande hutte », qu'ils aiment, en se rafraîchissant, contempler les ébats



La piscine et le bar au chapiteau pyramidal



Le nouvel emplacement des courts de tennis

des baigneurs et baigneuses et qu'ils ne résisteront pas longtemps à l'attrait de la petite restauration qui peut être servie au bar même.

Le sporting-club du Montreux-Palace offre de vastes possibilités puisque, à côté de la piscine, il englobe les courts de tennis et le minigolf. Cela s'ajoutant aux autres possibilités qu'offre encore Montreux, on voit que les hôtes de ce grand centre de tourisme ne peuvent plus se plaindre de ne savoir que faire. Au vu de ces innovations, des parents qui venaient chaque année se reposer quelques jours à Montreux ont déjà décidé d'y revenir dès l'an prochain, avec toute leur famille, car les enfants et les jeunes ne manqueront pas de distractions.

La nouvelle piscine, le bar en plein air, les courts de tennis comptent parmi les innovations les plus spectaculaires, mais l'œuvre de rénovation intérieure de la maison se poursuit. De nombreuses chambres sont chaque année entièrement refaites et dotées du confort le plus moderne. Les installations techniques, de même que l'équipement général se rationalisent au fur et à mesure que les moyens financiers le permettent. Le Montreux-Palace, qui est connu pour la qualité de son confort, de sa cuisine et de son service, est bien décidé — et ses

Abgeschwächter Fremdenverkehr im Mai — eine Folge des ungleichen Pfingstdatums 1959 und 1960

Vom Eidgenössischen Statistischen Amt

Hotels und Pensionen

Im Berichtsmonat wurden in den Hotels, Gasthöfen und Fremdenpensionen 577 000 Ankünfte und 1 688 000 Übernachtungen registriert, von denen 963 000 oder 57% auf die Besucher aus dem Ausland entfielen. Verglichen mit dem Mai des Vorjahres, verringerte sich die Zahl der Ankünfte um 63 000 oder 10% und die Zahl der Übernachtungen um 76 000 oder 4%. Einer Zunahme der Frequenz berufstätiger Dauergäste (+13%) stand ein Rückgang der Aufenthalte der übrigen einheimischen (-4%) und der ausländischen Besucher (-7%) gegenüber.

Fremdenverkehr im Mai 1959 und 1960

Table with columns for Year, Month, Ankünfte (Schweiz, Ausländer, Total), Logiernächte (Schweiz, Ausländer, Total), and Hotels, Pensionen. It compares data for May 1959 and May 1960 across different categories.

unter anderem die Tatsache, dass die Arrivées stärker zurückgingen als die Logiernächte — der Pfingstverkehr ist ja ausgesprochen kurzfristiger Natur — und dass nur die Saisonhotellerie nennenswerte Einbußen erlitt. Ein endgültiges Urteil über den Frequenzverlauf im Vorsummer wird man sich allerdings erst bilden können, wenn die Juniergebnisse 1960 vorliegen. Es sei jedoch auf die über Erwartung kräftige Belebung des Reiseverkehrs aus den nicht europäischen Ländern, insbesondere aus den Vereinigten Staaten von Nordamerika sowie auf die Abnahme der Aufenthalte deutscher, französischer, britischer, belgisch-luxemburgischer und holländischer Touristen hingewiesen. Während sich der Rückgang des Besuches aus Grossbritannien und den Niederlanden hauptsächlich im Berner Oberland bzw. im Tessin auswirkte, machte sich der

Fachschulbesuch und Taggeldbezug der PAHO

Nach den seit 1. Januar 1952 geltenden neuen bundesgesetzlichen Vorschriften haben Versicherte, die während eines Fachschulbesuches die statistische Arbeitslosenentschädigung beanspruchen wollen, folgende Voraussetzungen zu erfüllen:

- 1. Das Mitglied muss im Zeitpunkt des Kursbeginns unverschuldet arbeitslos sein.
2. Der Kursbesuch muss in die Zwischensaison fallen.
3. Der Kursbesuch muss die künftige Vermittlungsfähigkeit fördern.
4. Über die Anspruchsberechtigung entscheiden in jedem Fall die kantonalen Behörden.
5. Für Kursbesucher gelten die üblichen gesetzlichen Vorschriften.
6. PAHO-Versicherte erhalten die Arbeitslosenentschädigung in der Regel nur bei Besuch eines Kurses an einer der anerkannten gastgewerblichen Fachschulen.
7. Die Anspruchsberechtigung besteht grundsätzlich frühestens nach sechsmonatiger Mitgliedschaft und Prämienleistung.
8. Die PAHO gewährt ihren Versicherten, die seit mindestens 6 Monaten der Kasse angehören, die Voraussetzungen für den Bezug von Arbeitslosenentschädigungen jedoch nicht erfüllen, in jedem Falle einen bescheidenen Beitrag an die Kosten des Fachschulbesuches aus dem freiwilligen Hilfsfonds.

Le nouvel aéroport de Montreux

Trélin des glaciers au service du tourisme

Ce qui, il y a quelques décennies, était jugé quasiment irréalisable — puisque l'Office fédéral de l'air y avait opposé son veto en raison des dangers excessifs que présentaient des atterrissages dans la plaine du Rhône — ce qui, il y a encore quelques années, paraissait être une utopie de gens bien intentionnés, mais de n'avaient pas toujours les pieds sur terre — est le cas de le dire — est maintenant une réalité. Montreux possède son aéroport régional et des avions de tourisme trouveront piste et refuge à l'entrée de la plaine du Rhône, à la sortie de Villeneuve, sur les communes de Rennaz et de Noville, en bordure de la route internationale Genève-Lausanne-Simplon et de la future autoroute Lausanne-St-Maurice. Il est donc au centre des régions touristiques que constituent les stations de Leysin, Villars, Les Diablerets, ou en Valais le Val d'Iliez.

Comme nous avons déjà eu l'occasion de le dire ici — voir le vol de Rennaz, le Carvin à 30 minutes, le glacier du Rhône à 45 minutes, Genève à 20 minutes, Lugaz à 55 minutes. C'est dire que Montreux s'est considérablement rapprochée des autres villes suisses et qu'elle est assurée d'avoir, si nécessaire, une liaison constante avec les aéroports intercontinentaux de Coïntrin et de Kloten.

On comprend donc que des sourires aient éclairé tous les visages il y a quelques jours, lorsque M. Charles Muller-Veillard coupa le ruban symbolique qui retenait les nombreux participants à la cérémonie d'inauguration aux abords du vaste hangar, sur la terrasse du restaurant, pour leur donner accès à la piste où de nombreux avions évoluaient déjà, car des clubs d'aviation privés avaient déjà leur meilleurs pilotes. On connaît l'histoire de cet aéroport. Divers projets avaient déjà vu le jour, mais ils n'eurent pas de suite. Pourtant, les intéressés veillaient et, en avril 1957, ils apprirent le décès du propriétaire du domaine de la Grande des Tille à Rennaz et la mise en vente de cette propriété privée. C'était une occasion à ne pas manquer, mais la décision devait être prise rapidement si l'on ne voulait pas que ce domaine idéal pour en faire un terrain d'aviation n'échappe aux promoteurs de l'aérodrome de Montreux. Ils réussirent le tour de force de réunir les fonds nécessaires en un temps record puisque, le 31 juillet, la Société du domaine des Tille était créée et devenait propriétaire du domaine représentant une surface de quelque 40 à 50 hectares. La ténacité et l'enthousiasme des initiateurs furent communicatifs et

rarement l'on vit les conseils des communes montreuusiennes se décider si rapidement et voter les crédits nécessaires.

La Société du domaine des Tille avait à charge de construire à ses frais une piste d'aviation gazonnée de 700 mètres de long environ, un hangar pour les avions, un bureau de place avec une tour de contrôle appropriée, et un raccordement téléphonique. En contre partie, la ville de Montreux qui avait entretemps acquis les terrains, mettait les installations à la disposition de la société d'exploitation et renonçait à percevoir un loyer sur les terrains.

Quand on voit aujourd'hui l'œuvre réalisée, on est véritablement impressionné par le rythme peu vaudois auquel se sont déroulés ces opérations. Lors de la cérémonie d'inauguration, il appartient à M. E. Faes, pasteur de Villeneuve d'appeler la présence du Tout-Puissant sur l'œuvre des hommes et de rappeler l'obligation qu'ont ceux-ci de se mettre eux et leurs travaux au service de Dieu.

Il appartenait au président administratif de la ville de Montreux, M. Albert Mayer de féliciter les initiateurs, en particulier MM. Charles Muller-Veillard et André Corbet pour la foi dont ils ont fait preuve dans l'aventure de l'aviation montreuusienne, pour leurs énergiques interventions et pour leur esprit d'entreprise grâce auxquels les autorités et les milieux touristiques montreuusiens peuvent saluer aujourd'hui dans le nouvel aéroport une nouvelle étape du développement touristique de Montreux.

Enfin M. Charles Muller-Veillard se déclara heureux de la compréhension qu'il a rencontrée tant auprès des autorités que de la population des diverses communes. Il fit l'éloge de tous ceux qui ont contribué à la réalisation matérielle de l'aérodrome, des pistes, des hangars, de la tour de contrôle et présenta les deux pilotes de l'aérodrome de Rennaz, MM. Jean Baer, chef de place et Ernst Saxer, mécanicien-pilote qui ont une grande expérience des choses de l'aviation. L'on peut donc affirmer que l'aérodrome de Rennaz est entre de bonnes mains.

Dès le lendemain un grand meeting attirait une foule nombreuse dans la direction de Rennaz et le «Pilatou Porter» fut souvent en action pour donner le baptême de l'air à de nombreux Montreuusiens ou hôtes de la région.

Un aéroport touristique au pied des glaciers est certainement une attraction de premier ordre pour la clientèle des hôtels de Montreux et des environs et nous sui souhaitons plein succès. Quand l'aérodrome glaciaire des Diablerets sera chose faite, il est certain que les nouveaux aéroports se compléteront admirablement.

La modernisation du Montreux-Palace se poursuit

La « Grande hutte » connaît aussi le succès

Il y a quelque chose de changé dans les magnifiques parcs et jardins du Montreux-Palace qui forment une heureuse transition entre l'établissement lui-même et les rives du lac. En effet, de vastes plates-bandes à manger, de la terrasse de chacune des chambres sud, l'œil est maintenant attiré par l'eau bleu turquoise de la nouvelle piscine et par le cône hexagonal qui lui sert « d'inductif » et qui apparaît au premier abord comme une vaste hutte sortie des forêts tropicales.

Si la pièce de Roussin « La petite hutte » a connu un succès absolu exceptionnel, nous sommes persuadés qu'il en sera de même du nouveau bar en plein air du Montreux-Palace, puisque c'est en effet un bar qui, à côté de la piscine, a trouvé abri sous cette attractive pyramide.

Le Montreux-Palace, sous l'intelligente direction de M. et Mme Paul Rossier, est en effet bien décidé de s'adapter le plus rapidement possible aux goûts de la clientèle choisie qu'il abrite, tout en devant un centre mondain pour la population de la riviéra vaudoise.

La clientèle a changé ces dernières années. Montreux n'est plus seulement la ville de retraite pour les colons anglais, belges ou néerlandais désireux de venir chercher sur les bords du Lac Léman un climat que l'on a souvent comparé à celui de la Côte d'Azur. Elle est devenue une ville où la clientèle jeune est aussi nombreuse que les hôtes désireux de se reposer et de se détendre dans le calme en face d'un panorama admirable.

Il faut donc faire du nouveau, créer des attractions, des centres sportifs où cette jeunesse puisse trouver à se distraire tout en dépensant le trop plein de forces dont elle dispose. Il faut que, pendant les avant et les arrière saisons — lorsque l'eau du lac est encore trop froide pour inciter à la baignade — que les hôtes de Montreux puissent s'ébrouer dans des piscines chauffées. On sait le succès qu'a connu la piscine du casino de Montreux et si le Montreux-Palace vient de se mettre lui aussi sur les rangs, c'est pour créer un centre sportif plus sélect.

Cette piscine — puisqu'il convient de parler d'elle en premier — a été aménagée sur l'emplacement des courts de tennis du Palace. Mais ceux-ci n'ont

pas été sacrifiés pour autant puisqu'on les retrouve à quelques dizaines de mètres plus loin, dans les magnifiques jardins de l'Hôtel Lorus qui fait aussi partie de la S. A. du Montreux-Palace, dont le nom réel est Société des Hôtels National et Cynne.

Le bassin de la piscine est de forme irrégulière, sa plus grande longueur étant de 28 mètres, sa lar-



Le Montreux-Palace et sa nouvelle piscine

geur de 8 mètres et sa profondeur variant de 1 à 3 mètres suivant les emplacements. Elle représente une surface de 240 mètres carrés pouvant contenir quelque 650 mètres cubes d'eau chauffable et chlorée. Le fond est revêtu de mosaïques bleutées, tandis que le promenoir qui borde le bassin est fait de béton rose qui contraste heureusement avec les vastes pelouses vertes qui invitent à la flânerie.

Pour être complets, mentionnons encore le petit plongeur, le bassin triangulaire réservé aux enfants, 38 cabines confortablement aménagées et un vestiaire collectif pour 200 personnes.

Le bar est — comme nous l'avons dit plus haut — un des éléments les plus curieux des nouvelles ins-

Advertisement for BIRDS EYE sleeping mats, featuring a logo with a bird's eye and the text 'empfehlte'. It describes the quality and availability of the mats.

25 000 oder 9%. Die Aufenthalte der Ausländer gingen infolge des schwächeren Besuches aus Deutschland und den Beneluxstaaten um 11%, die Übernachtungen der Schweizergäste um 4% zurück. Der Anteil der besetzten Gastbetten sank in Lugano, das etwas mehr als die Hälfte der im Tessin registrierten Logiernächte buchte, von 57 auf 51, in Locarno von 57 auf 55 und in Ascona von 59 auf 54%.

Wie im Tessin erreichte der Fremdenverkehr auch im

Vierwaldstätterseegebiet

nicht mehr den im Mai des Vorjahres festgestellten Umfang. Der Zuwachs an Übernachtungen in Luzern, der zur Hauptsache den Gästen aus den USA zu verdanken ist, vermochte die aus den meisten übrigen Kurorten der Zentralschweiz gemeldeten Einbußen nicht wettzumachen. Für die ganze Region ergab sich ein Verlust von 19 000 Logiernächten oder 7%. Die Frequenz aus dem Ausland ging trotz des regeren Zustroms nordamerikanischer Touristen um 9%, der Besuch aus dem Inland um 4% zurück. Die durchschnittliche Bettenbesetzung, die sich in Luzern von 56 auf 62% erhöhte, wich in Brunnen und Einsiedeln von 37 auf 26, in Vitznau von 44 auf 42½ und in Weggis von 44 auf 38%.

Noch deutlicher als in den zentralschweizerischen kommt in den Frequenzzahlen des

Berner Oberlandes

zum Ausdruck, dass die Pfingstfeiertage nicht in den gleichen Monat fielen wie letztes Jahr. Hier wurden nämlich um rund einen Fünftel weniger Ankünfte und um annähernd einen Sechstel weniger Logiernächte registriert als im Mai 1959. Die Frequenz aus dem Inland liess um 14%, der Besuch aus dem Ausland um 17% nach, wobei sich vor allem die Aufenthalte der Engländer verringerten. Mit Ausnahme von Interlaken, Spiez, Gunten und Hasliberg verzeichneten die Ferienorte des Berner Oberlandes einen merklichen Rückgang der durchschnittlichen Bettenbesetzung.

Die Meldungen aus den Frühlingskurorten des

Genferseesgebietes

lauteten ebenfalls nicht mehr so günstig wie vor einem Jahr. In Montreux sank die Quote der besetzten Gastbetten von 49 auf 46, in Vevey von 53 auf 49 und in Chexbres von 61 auf 57%.

In den Städten

Bern, Zürich, Genf und Lausanne wies der Fremdenverkehr im Berichtsmonat ungefähr den gleichen Umfang auf wie im Mai 1959. In Basel nahm er – vermutlich dank des Umstandes, dass die Mustermesse dieses Jahr erst im Mai zu Ende ging (letztes Jahr im April) – um einen Zehntel zu. Die mittlere Bettenbesetzung stieg in der Rheinstadt von 60 auf 65%. In Lausanne betrug sie 50, in Bern 62, in Genf und Zürich rund 80%.

Höhensanatorien und Kurhäuser

Die erneute Abnahme der Kuraufenthalte in den Bündner (–10%), Walliser (–12%) und Waadtländer Höhengaststätten (–22%) führte im Berichts-

monat zu einem weiteren Rückgang des Fremdenverkehrs zu Heilzwecken. Die Übernachtungen der einheimischen Genesungsbedürftigen verringerten sich um 5, jene der Ausländer um 3%, und die Gesamtzahl der Logiernächte sank in den Höhensanatorien und Kurhäusern gegenüber dem Mai 1959 um 10 500 oder 6% auf 172 000. Da das Bettenangebot fast im gleichen Verhältnis reduziert wurde (–4%), fiel die durchschnittliche Bettenbesetzung nur um einen Punkt auf 69%.

Entwicklung des Fremdenverkehrs vom Januar bis Mai 1960

In den ersten fünf Monaten des laufenden Jahres wurden aus den Hotels, Pensionen, Höhensanatorien und Kurhäusern rund 9,3 Millionen Logiernächte gemeldet, von denen 4,4 Millionen auf einheimische und 4,9 Millionen oder 53% auf ausländische Besucher entfielen. Verglichen mit der Periode Januar bis Mai 1959, nahmen die Übernachtungen der Schweizergäste um 119 000 oder 3% und die Aufenthalte der Ausländer um 323 000 oder 7% zu. Die Gesamtzahl der Logiernächte erhöhte sich um 42 000 oder 5%. Die Besetzung der verfügbaren Gastbetten stieg von 40 auf 41%. In den Hotels und Pensionen erreichte sie 39 (38), in den Heilstätten und Kurhäusern 70 (73)%. Der Frequenzzuwachs kam ausschliesslich den Beherbergungstätigen der mittleren und oberen Preiskategorien zugute.

Zur Belegung des Tourismus aus dem Ausland trugen in erster Linie folgende Gästegruppen bei: die Franzosen (+132 000 Logiernächte oder 20,5%), die aussereuropäischen Besucher (+90 000 oder 16%), die Engländer (+73 000 oder 10%) und die Italiener (+31 000 oder 11%). Günstig entwickelte sich auch der Reiseverkehr aus Skandinavien (+11%). Die Frequenz der unter den Ausländern dominierenden deutschen Touristen und der Holländer hielt sich auf dem relativ hohen Stand der entsprechenden Periode des Vorjahres. Nicht mehr so zahlreich wie damals waren die Gäste aus Belgien-Luxemburg.

Der Fremdenverkehr im Juni 1960

Die bis heute ermittelten Juniresultate verschiedener Städte und Fremdenzentren deuteten darauf hin, dass sich die im Mai unterbrochene Aufwärtsbewegung des schweizerischen Fremdenverkehrs im Juni wieder fortsetzte.

Zürcher Fremdenverkehr im Juni 1960

85% Bettenbesetzung

Im Juni zeigte der Zürcher Fremdenverkehr gegenüber dem Parallelmonat des Vorjahres bei schwächerem Besuch aus dem Inland eine erhöhte Gesamtfrequenz, die aus einem beträchtlich gestiegenen Zustrom aus dem Ausland resultierte. Er dürfte zumindest für die Nachbarländer teilweise darauf zurückzuführen sein, dass die Pfingstfeiertage im Jahre 1960 in den Juni, im Vorjahr dagegen in den Mai fielen. Von den im Berichtsmonat in der Stadt

Zürich abgehaltenen Tagungen seien genannt der Kongress des Schweizerischen Eisenbahnverbandes mit rund 850 Teilnehmern und die Tagung des Verbandes Schweizerischer Metzgermeister mit rund 1000 Teilnehmern.

Im Berichtsmonat kamen nach den Ermittlungen des Statistischen Amtes der Stadt Zürich 76 136 (70 062) Gäste in Zürich an. Sie verteilten sich auf 14 262 (15 436) Ankünfte aus dem Inland und 61 874 (54 626) Arrivées aus dem Ausland. Von den insgesamt gebuchten 181 871 (171 177) Logiernächten entfielen 44 745 (45 688) auf Gäste aus dem Inland und 137 126 (125 489) auf Besucher aus dem Ausland.

Nach den nun vorliegenden Ergebnissen für das erste Halbjahr 1960 wurden in der Stadt Zürich insgesamt 359 396 Ankünfte und 893 434 Logiernächte registriert, womit gegenüber der entsprechenden Periode des Vorjahres eine Frequenzsteigerung um über 4% eingetreten ist.

Im Juni stand unter den Herkunftsländern Deutschland hinsichtlich der Gästezahl an der Spitze, während die USA in bezug auf die gebuchten Logiernächte führten.

Tourismus im Aufstieg

Eindrücke von einer Studienreise nach Jugoslawien

Seit Jahren führt Prof. Dr. Kurt Krapp, Direktor des Forschungsinstituts für Fremdenverkehr an der Universität Bern, mit seinen fremdenverkehrsbesessenen Studenten eine mehrtägige Fachexkursion ins Ausland durch, um seinen Schülern durch Anschauungsunterricht zu zeigen, was in andern Ländern auf touristischem Gebiete geleistet wird. Die diesjährige Reise des Sommersemesters, die wieder einmal mehr den theoretischen Unterricht in hervorragender Weise zu ergänzen vermochte, führte ins nördliche Jugoslawien, wo der Berner Student eine Fülle einzigartiger Eindrücke warten sollte. Nach der Fahrt im direkten Wagen der BLS von Bern via Lötschberg–Simplon nach Venedig wurde die Reisegesellschaft dort durch ein ehrwürdiges altes italienisches Schiff, die SS «Valfortita», aufgenommen, die kursmässig zu äusserst günstigen Preisen ihre Passagiere von Venedig über Triest nach Rijeka (vormals Fiume) nach Mali Losinj und weiter nach Ancona auf der italienischen Seite der Adria beförderte. Kabinen und Verpflegung auf diesem majestätischen Dampfer lassen nichts zu wünschen übrig, und wer für wenig Geld eine drei- bis viertägige Kreuzfahrt auf der Adria erleben möchte, dem sei diese kaum bekannte Linie bestens empfohlen.

Anlässlich des dreitägigen Zwischenhaltes in Triest besichtigten die Berner Studenten unter kundiger Führung die nunmehr italienische Stadt, einst wohl der wichtigste Umschlagplatz für den gesamten Ostereichisch-Ungarischen Monarchie. Durch die politischen Umwälzungen wurde Triest inzwischen weitgehend seines kommerziellen Hinterlandes beraubt, und ein wesentlicher Teil des früher blühenden Handels spielt sich heute in Rijeka auf der jugoslawischen Seite ab. Bereits heute zeugen aber grosse und modernst konzipierte Industrieanlagen

Länder	Ankünfte	Logiernächte
Deutschland	13 757	27 789
USA	13 072	30 368
Grossbritannien, Irland	6 707	13 757
Italien	4 442	8 704
Frankreich	3 774	7 406
Österreich	2 659	5 123

Die durchschnittliche Bettenbesetzung der 127 in die Fremdenverkehrsstatistik einbezogenen Beherbergungsbetriebe mit 7156 (7081) Gastbetten belief sich auf 84,7% gegen 80,6% im Juni 1959. Die einzelnen Besetzungsziffern waren: Hotels I. Ranges 89,8 (87,2)%, Hotels II. Ranges 81,8 (76,3)%, Gasthöfe 77,2 (71,3)%, Pensionen 87,9 (85,1)%. Die Statistik der von den Gästen benützten Transportmittel ergab im Berichtsmonat im Vergleich zum Vorjahre ein niedrigeres Kontingent von Bahnpassagieren und eine erhöhte Quote von Fluggästen, während der Anteil der motorisierten Besucher nur wenig verändert war. Auf die Bahnpassagiere entfielen 36 (39) Prozent der registrierten Ankünfte, auf motorisierte Gäste 41 (40) Prozent und auf die Fluggäste 23 (21) Prozent.

davon, dass Italien gewillt ist, den zum Teil ausbleibenden Handelsverkehr durch eine kräftige Industrialisierung wettzumachen, um Triest wieder die frühere Bedeutung erlangen zu lassen.

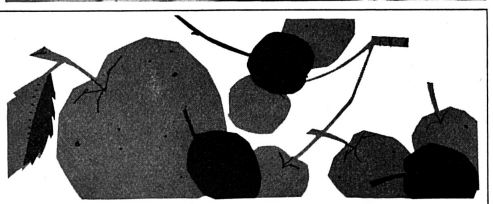
Nach einem weiteren kurzen Zwischenhalt in Pula mit Besichtigung des dortigen prächtigen Amphitheaters und einem kurzen Aufenthalt in Rijeka, landeten die zum Teil erstmals das Erlebnis einer Seereise geniessenden Berner Besucher auf der langgestreckten Insel Losinj, im malerischen alten Hafensiedelchen Mali Losinj. Wie verschiedene andere kleine Städtchen auf den adriatischen Inseln, kannte auch Mali Losinj zur Zeit der venezianischen Republik mit ihrem starken Handelsverkehr durch die Adria bessere Zeiten, diente doch der natürliche Hafen den Handelsschiffen als Etappenort auf dem Weg von und nach Venedig. Auf der einstigen bekannten Werft dieser Stadt wurden die stolzen und grössten Segelschiffe des Mittelmeeres gebaut. Heute liegt Mali Losinj abseits des Verkehrs, und es wird deshalb energisch der Versuch unternommen, dieser traumhaft schönen Insel durch die Förderung des Fremdenverkehrs wieder etwas von ihrer früheren Bedeutung zurückzugewinnen. Verschiedene Hotels, die noch aus der K. und K. Monarchie stammen, inzwischen aber den neuesten Erfordernissen angepasst wurden, stehen den Gästen zur Verfügung, und wer heute einen malerischen Badeort, frei von Benzinestank und Lärm sucht, dürfte seine Wünsche in Mali Losinj erfüllt sehen. Die Tatsache, dass schon Katharina Schrratt durch ihren Gönner auf dieser Insel eine Villa als Geschenk erhielt, beweist auch, dass die Schönheit dieses Eilandes nicht erst jetzt entdeckt wird.

Die Rückfahrt auf einem schnellen jugoslawischen Dampfer nach Rijeka und ein ganztägiger Ausflug auf die schon seit langem besser bekannte

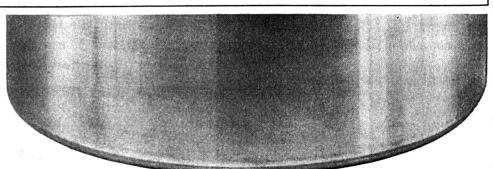
plus



KONSERVATOR EDELWEISS



aus Reinaluminium



zum Konservieren von Früchten, Gemüse und Fleisch

für Hotels Restaurants

Pensionen Spitäler Anstalten

Seine hervorragendsten Eigenschaften sind:

- Reinaluminium geringes Gewicht
- Weite Öffnung leicht zu füllen, leicht zu reinigen
- Glasdeckel Inhalt kann jederzeit kontrolliert werden

Fabrikant Gröninger AG, Binningen

erhältlich durch Ihr Fachgeschäft

verlangen Sie ausführlichen Prospekt durch Ihren Lieferanten

Les Usines Randon S.A. Chêne-Bourg GE

Première fabrique Suisse de margarine ont créés spécialement pour les hôtels, restaurants et pensions la

margarine de cuisine végétale



avec 10% de beurre et enrichie des vitamines A et D, livrable en matolles de 5 kilos, emballée en papier d'aluminium au prix de frs 4,25 par kilo.

Un essai vous convaincra de la qualité surfine de ce produit

Veuillez-nous demander un échantillon gratuit.

Coupon à détacher

Veuillez-nous envoyer un échantillon gratuit de la margarine de cuisine DOLCE avec 10% de beurre et vitamines A et D.

Nom et adresse exacte: _____

Insel Rab brachten den kurzen Aufenthalt in der Inselwelt des Golfes von Quarnar zum krönenden Abschluss. Ein Ausflug nach Opazija (wohl vielen noch besser bekannt unter dem italienischen Namen Abbazia) führte die Berner Besucher in den modernsten Kurort im nördlichen Jugoslawien, der heute wieder bereit ist, in alten aber zum Teil sehr schön renovierten Hotels und auch in modernsten neuen Häusern Gäste aus aller Welt aufzunehmen.

Auf der neu gebauten Küstenstrasse ging die Weiterreise südwärts über Rijeka, Crkvenice nach Senj, von wo eine Nebenstrasse abweicht ins Innere des Landes, vorerst steil ansteigend wie eine Bergstrasse bis auf einen Pass, wobei sich nach jeder Kehre wieder ein neuer Anblick auf die Adria mit ihren unzähligen Inseln eröffnet. Es sei noch darauf hingewiesen, dass die neue Küstenstrasse bereits bis Split voll ausgebaut ist und dass man damit rechnen kann, dass in zwei Jahren Automobilisten auf dieser prächtig angelegten Strasse fast mühelos bis nach Dubrovnik gelangen können, was den Touristenstrom in dieser Gegend mächtig fördern wird.

Nach dem Passübergang führt die Strasse durch reizvolle Gegenden Richtung Zagreb, mitten durch den Plitwicer Nationalpark, der als eigentliches Naturwunder anzusprechen ist. Dieser weiträumige Park umschliesst ein System von 16 Natursen, die terrassenförmig übereinander liegen und durch prächtige Kaskaden miteinander verbunden sind. Ein neu erstelltes Erstklasshotel, dessen architektonische Gestaltung und Lage einen grossartigen Eindruck hinterlassen, lädt zu längerem Aufenthalt in diesem Naturparadies ein.

Zagreb, das die Berner Besucher als weiterer Etappenort empfing, bietet heute den Eindruck einer sehr geschäftigen europäischen Grossstadt mit zahlreichen modernen Bauten, die sich aber geschickt den alten und traditionsreichen Stadtteilen anpassen vermögen. Die Unterkunft in einem ganz modernen Geschäftshotel in einem Hochhaus liess neuartige bauliche Lösungen erkennen und bewies gleichzeitig, dass man sich auch in Jugoslawien grösste Mühe gibt, den Städtetourismus ebenfalls zu entwickeln. Die Berner Studenten hatten auch noch Gelegenheit, das neue und grosszügig gestaltete Universitätszentrum zu besichtigen und dabei einen kurzen Einblick in den Alltag jugoslawischer Kommilitonen zu tun.

Am nächsten Tag gelangten die Berner Besucher auf der ebenfalls neuen Autostrasse nach Ljubljana, wo sich einem Empfang durch die Behörden und Fremdenverkehrsorganisationen ein Mittagessen in der dortigen Hotelfachschule anschloss. Der Nachmittag war den weltberühmten Grotten von Postojna gewidmet, die mit ihren 23 km langen Gängen und den in Jahrtausenden geformten Höhlen, Sälen und Versteinerungen als Weltwunder gelten.

Den letzten Tag verbrachten die Berner Studenten im Kurort Bled, der mit manchem Schweizer Ferienort Ähnlichkeit hat — er liegt bereits in den Vorbergen des Ufern eines malerischen Sees und weist zudem noch eine Thermalquelle auf, die von den in- und ausländischen Gästen zu Kurzwecken benutzt wird.

Die kurze Reise durch Jugoslawien hat den Berner Studenten, die überall von Behörden und touristischen Fachleuten empfangen und die auch durch die Bevölkerung mit viel Herzlichkeit willkommen geheissen wurden, nicht nur unzählige Eindrücke von Naturschönheiten geschenkt, sondern

gleichzeitig die Probleme und Schwierigkeiten aufgezeigt, die sich beim Wiederaufbau eines früher schon blühenden Fremdenverkehrs stellen. Dabei fanden zahlreiche neuartige Lösungen das ungeteilte Interesse des jungen touristischen Nachwuchses der Universität Bern.

En quelques lignes . . .

Répercussion des événements du Congo

A la suite des événements du Congo, il semble que de nombreux touristes belges qui séjournaient dans des chalets ou des hôtels suisses, spécialement à Crans, Montana et Verbier en Valais, ont regagné leur pays.

A travers le tunnel du Simplon

Les nouveaux quais d'embarquement à Brigue et à Iselle ont naturellement eu une influence heureuse sur le trafic à travers le tunnel du Simplon. D'après l'Union valaisanne du tourisme, l'augmentation durant la saison 1959/60 a été de 67% par rapport à la période correspondante de l'année précédente. Durant les seuls mois d'hiver, quelque 17 000 voitures ont été transportées.

Une centenaire

Il s'agit de la ligne de chemin de fer Neuchâtel-Pontarlier qu'on appelle communément « le Franco-suisse ». Exploitée d'abord par la Compagnie PLM, elle fut rachetée par une compagnie suisse occidentale et finalement devint propriété des CFF jusqu'aux Verrières et de la SNCF des Verrières à Pontarlier. De grandes cérémonies ont célébré cette commémoration dont la grande attraction a été le train historique composé de locomotives et de voitures vieilles de cent ans.

Les vacances horlogères ont commencé

Depuis samedi l'animation est grande dans les gares des localités neuchâteloises en particulier, car les vacances horlogères ont commencé. C'est l'Italie qui, cette année encore, attire le plus de voyageurs parmi ceux qui se rendent à l'étranger. Pourtant l'Autriche et l'Allemagne occidentale éveillent de plus en plus la curiosité des horlogers. Nos stations ne sont pas oubliées, mais les horlogers déplorent — car en voyageant dans son propre pays on n'a pas encore l'habitude de recourir aux services d'une agence de voyages — qu'il soit difficile de trouver de la place dans les hôtels à cette saison. De même la location de chalets ou d'appartements devient compliquée, et surtout extraordinairement onéreuse, lorsqu'on n'a que trois semaines de vacances au maximum et qu'elles chevauchent encore sur les mois de juillet et d'août.

La lutte contre le bruit s'accroît

On sait que les chemins de fer fédéraux ont inter-

dit dans les trains l'emploi des transitors et des postes de radio portatifs, si leur usage devait gêner les voyageurs.

De même, le conseil communal de Flims a décidé, avec effet immédiat d'interdire dans la commune l'utilisation sur la voie publique de postes de radio portatifs ou montés sur autos, ainsi que des tourne-disques. Il a aussi interdit le passage de 22 h à 6 h de toute motocyclette ou scooter dans les rues de Flims.

Télécabine Montricher-Mont-Tendre

Un projet de télécabine Montricher-Mont-Tendre est à l'étude. Une séance d'information vient d'avoir lieu pour exposer à la population intéressée les conséquences économiques que ce télécabine pourrait avoir pour toute la région du pied du Jura. La votation consultative qui a eu lieu à la fin de la séance a donné une forte majorité acceptante.

100^{me} anniversaire à Wengen

En fin de semaine, Wengen a célébré son 100^{me} anniversaire en tant que station climatique. Ce fut en effet en 1859 que fut créée la première pension : elle comptait 30 lits. Ce nombre devait passer au cours des ans à plus de 3000 et la population de 210 à 1200 habitants. La célébration de cet anniversaire avait attiré de nombreuses personnalités, dont M. Chr. Rubi, ancien conseiller national, qui, après avoir fait un historique de la station, souligna les problèmes que devra résoudre Wengen dans l'avenir. M. Rubi mit l'accent entre autres sur la nécessité de relier Wengen au réseau routier pour véhicules motorisés.

Chronique genevoise

Tout est prêt pour la grande fête de nuit dans la Rade

C'est samedi, 30 juillet, dès 21 heures, que se déroulera, dans la rade, la grande fête de nuit, organisée par les Intérêts de Genève. A cette occasion sera tiré, par la maison Ruggieri, de Montex, dans le Vaucluse, un somptueux feu d'artifice, spécialement étudié et conçu pour ce cadre, qui est l'un des plus beaux qui soient.

Pendant trois quarts d'heure, les soixante-quatre mille mètres carrés de la rade deviendront une vaste scène que fusées, bombes, dont bon nombre sont des créations toute récentes, transformeront en un lac de feu et en une symphonie aux nuances les plus délicatement assorties.

Le programme se compose de sept tableaux éblouissants, qui seront tirés de cinq embarcations, ancrées dans la rade, tandis que cinq autres tableaux assureront l'embrasement des jetées des Paquis et des Eaux-Vives, ce qui constitue un spectacle féérique, dont la vision est un émerveillement qu'on ne se lasse pas de contempler, année après année, car seul le cadre idéal de Genève en permet l'impeccable réalisation.

+

Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern bringen wir zur Kenntnis, dass unser persönliches Mitglied

Herr
Walter Müller-Maurer
Hotelier zum Weissen Kreuz und Post, Brienz

am 20. Juli, kurz nach der Vollendung seines 72. Lebensjahres, in die ewige Ruhe eingegangen ist.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes
der Zentralpräsident:
Dr. Franz Seiler

Quant au bouquet final, il aura une ampleur encore jamais vue. C'est dire qu'il s'agit d'un magnifique spectacle d'art pyrotechnique, qui ne va pas manquer d'attirer des dizaines et des dizaines de milliers de spectateurs, autour d'une rade que l'on souhaite, ce soir-là, agréablement tempérée.

Car, les trois premières semaines de juillet, avec leurs pluies alternant avec le vent ou des nuages bas, ne se sont guère montrées clémentes. Mais le ciel vaudra certainement se racheter afin que les efforts déployés par les Intérêts de Genève et leur directeur, Marcel Nicole, soient couronnés d'un beau succès.

Beau succès du Ballet de l'Opéra de Paris

Afin d'offrir d'agréables divertissements à ses hôtes, et aux indigènes aussi bien sûr, la Ville de Genève a prévu un programme de festivités couvrant la période allant de la fin juin à la fin septembre. Hélas, jusqu'ici, le temps ne s'est guère montré clément et fréquemment, les concerts et les représentations théâtrales, qui devaient être donnés en plein air, soit dans la cour du Collège de Calvin ou dans celle de l'hôtel de l'ancien résident de France, ont dû être transférés en salle, ce qui n'offre évidemment pas le même agrément, mais n'a cependant pas nu à leur réussite.

Il y a quelques années, pour la Semaine de la Rose essentiellement, qui se déroule traditionnellement en juin, alors que la reine des fleurs est en



Zufriedene Gäste



mit **Kaiser-Kaffee**

Verlangen Sie Gratismuster unserer Spezialmischungen für das Gastgewerbe. KAISER'S KAFFEE-GESCHÄFT AG Engros-Abt. Güterstrasse 311 Basel 061/34 02 8P

Aus Liquidation eines modernen Dancings günstig zu verkaufen

Kaffeemaschine Marke Rhena
Kühlschrank 4teilig

F. Musfeld AG, Aushub- und Abbruchunternehmung, Gellertstrasse 224, Basel, Tel. (061) 41 11 66.

Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen u. betriebswirtschaftlichen Fächern, einschl. Fremdsprachen, Individueller Unterricht. Rasche u. gründliche Ausbildung, Diplome, Stellenvermittlung. Eintritt jederzeit. Auskunft und Prospekte durch **GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.**

Reklame-Verkauf!

500 Passiertücher

Reinleinen, 6ccru, 80/80 cm, gestümt
Tel. (041) 2 38 61 per Stück nur **Fr. 4.—**

Abegglen-Pfister AG Luzern

Nicht zu süß und nicht zu herb — gerade richtig für durstige Kehlen.




Pepita

Grapefruit

Das meistverlangte Grapefruit-Getränk!

aus reinem Grapefruit-Saft mit quellfrischem Mineralwasser u. Zucker

Mineralquelle Eptingen AG, Sissach

Etablissement sanitaire, anciennement hôtel

60 chambres plus tous locaux utilitaires, sis à Montana s/Sierre, dans magnifique situation isolée, alt. 1500 m., bâtiment principal 11 000 m², 16 000 m² de terrain partiellement boisé,

à vendre de gré à gré

Pour tous renseignements s'adresser à M. G. Bachmann, Gestionnaire, Montana.

Fortus zur Belegung des Temperaments

Bei Mangel an Temperament und bei Funktions-Störungen eine VOLL-KUR mit Fortus. So werden die Nerven bei Sexual- und Nervenschwäche, bei Gefühlskälte angeregt und das Temperament wird belebt. Vollkur Fr. 25.—, Mittelkur Fr. 10.—, Proben Fr. 5.— und 2.—. In Apotheken und Drogerien, wo nicht vorrätig:

Lindenhof-Apotheke, Zürich 1
am Rennweg **46** Tel. (051) 27 50 77



Wir liefern sofoc!

Dank rechtzeitig angelegtem Grosslager liefern wir an Hotels, Pensionen, Apartementhäuser usw. trotz Teuerung noch zu **vorteilhaftesten Spezial-Preisen.** Gästezimmer, Einzel- und Polstermöbel, la Bettwaren, Tische, Stühle, Teppiche, Vorhänge, Beleuchtungskörper etc. in garantiert bester Qualität. Telefonieren Sie uns heute noch, unser Hotelberater gibt Ihnen gerne jede gewünschte Auskunft.



Möbel Pfister

Abteilung für Hotel-Möblierungen
ZÜRICH, am Walcheplatz
Telephon (051) 47 32 32



ARKINA mineral

schafft dem Magen
wahres Wohlbehagen

plein épanouissement, la Ville de Genève avait fait construire un théâtre de verdure, dans un site ravissant, au parc de La Grange. Jusque-là maintenant, ces installations n'ont guère été utilisées et la vaste fosse d'orchestre, transformée en étang, est plus habitée aux poissons rouges qu'aux musiciens.

Nouvelles de l'hôtellerie

Au Lausanne-Palace

Dans un de ses récents «Aux quatre jéudis», M. P.-H. Jaccard a relevé la création au Beau-Rivage Palace à Ouchy d'un luxueux appartement «du plex» qui fait honneur, tant à l'initiative de M. O. Schnyder qu'aux qualités professionnelles de ses architectes assembleurs. Nous reviendrons d'ailleurs sur cet appartement sitôt que des photographies et des données techniques nous seront parvenues.

Changements de direction

Nous apprenons également que deux hôtels de la région lausannoise ont changé de direction. C'est en effet M. W. Perret, qui est devenu directeur de l'Hôtel Montillier à Pully et M. et Mme G. Huber qui assumeront la direction de l'Hôtel Golf et Forêt au Chalet-à-Gobet.

für Musik (27. August bis 9. September) unter dem Patronat von Pablo Casals zu einem besonderen Ereignis; auf Gurtenkulm bei Bern gibt es vom 8. August bis 3. September einen Kurs für Geigen- und Bratschenspiel, und in Estavayer-Le-Lac leitet Pierre Kaelin vom 26. August bis 5. September eine Semaine chorale franco-suisse für Chorgesang.

Vaterländische und kirchliche Festtage

In der ganzen Schweiz wird am 1. August die Bundesfeier zu einem Anlass der nationalen Besinnung, der mit abendlichem Glockenläuten und mit Höhenfeuern zum vaterländischen Gemeinschaftserlebnis aufruft. In Sion lässt ein Lichterschauspiel mit Reaktionen allabendlich heimatische Geschichte lebendig werden. Von Kandersteg aus besucht man am 7. August die Gastempredigt; Zermatt hat am 5. und Saas-Fee am 15. August einen eigenen kirchlichen Feiertag.

Feierliche Spiele im Freien

Die Aufführungen des «Grossen Welttheaters» von Calderon auf dem monumentalen Klosterplatz von Einsiedeln haben sich als ein Ereignis von künstlerischem Glanz und kultischer Würde erwiesen. Dank der ausdauernden Spielbegeisterung mehrerer Hundert Mitwirkender können diese geistlichen Spiele noch bis zum 24. September jeden Mittwoch und Samstagabend ihre Pracht entfalten. — In Interlaken wird Schillers «Wilhelm Tell» im August und September noch zehnmal an Nachmittagen im Rugenpark aufgeführt.

Sommerfreuden

Wer den Lichterglanz der Seenachtfeste liebt, der möge am 13. August Kreuzlingen am Bodensee oder Ascona am Langensee aufsuchen, und wer Freude an Mittsommerfesten in den Bergen hat, der kann am 14. und am 28. August von Château-d'Oex aus, am 15. in Champéry im Unterwallis, am 14. an der Chibi in Gstaad, am 7. August von Saanen aus, am 6., 7. und am 13./14. August von Villars-Chesières aus sowie am 21. in Leysin leicht zu solchen ländlichen Festlichkeiten gelangen.

Die grossen Ausstellungen Basel

Nach dem Ausklang des Festjubels der Fünfundertjahrfeier der Universität Basel werden die diesen Anlass begleitenden Ausstellungen weiterhin grosse Besucherscharen anziehen. «500 Jahre Universität Basel» werden noch bis zum 14. August veranschaulicht, «Meisterwerke griechischer Kunst» bis zum 13. September in grossartiger Fülle gezeigt. Bis 25. September dauert die bedeutende kunstwissenschaftliche Schau «Die Malerfamilie Holbein in Basel», bis 30. November die völkerkundliche Ausstellung «Kunststile am Sepik». Dazu kommt im Naturhistorischen Museum die entwicklungsgeschichtliche Darstellung «Der Mensch in Raum und Zeit», die bis zum Dezember sichtbar bleibt.

Aus der Fülle der Ausstellungen

Ein mutiges Unternehmen ist die in Genf bis 28. August dauernde Ausstellung «Schweizer Kunst von 1910 bis 1920», also der Hodler-Epoche, und einen Fortsetzung Seite 8

St. Moritz wird zum Weltkurort gestempelt

pk. — Der Amerikaner Maurice C. Dreicer, Verleger des Buches «The Diners' Companion», der in amerikanischen Rundspruchkreisen als der grösste Gourmet unserer Epoche bekannt ist, hat der Gemeinde St. Moritz in einer kleinen Zeremonie das goldene «R» überreicht, in Anerkennung der Tat-



M. C. Dreicer und Gemeindepäsident Sommer

sache, dass es sich bei St. Moritz um einen der grössten und berühmtesten Kurorte handelt. (Das «R» bedeutet dabei resort=Ort.) Die 10 Punkte, die Mr. Dreicer anführte als Begründung, warum gerade St. Moritz diese Ehrung verdient hat, nach dem bisher immer nur grosse Städte damit bedacht wurden, sind:

- 1. Im Winter bedeutet St. Moritz das Höchste an anspruchsvollem, frohem Leben.
2. Die St.-Moritzer Sonne scheint im Winter so herrlich, dass nur ein Miterleben sie beschreiben kann.
3. Die Heilkraft seiner Quelle ist seit der Römerzeit bekannt.
4. St. Moritz ist eine glückliche Kombination von gesundem Leben und Vielgestaltigkeit.
5. Die Liste der Berühmtheiten, die St. Moritz besuchten, ist unerschöpflich.
6. Seine Möglichkeiten für den Wintersport bedeuten einen Weltbegriff.
7. Seine besonderen Anlässe im Winter- und im Sommersport sind allgemein bekannt.
8. Die einmalige Schönheit des Tales ist eine dauernde Augenweide.
9. Es verbindet Ruhe und Erholung mit Frohmot.
10. Sein Name ist ein Begriff im Welt-Tourismus.

Maurice C. Dreicer beabsichtigt in allerhöchster Zeit auch den Städten London und Paris dieselbe Ehrung zukommen zu lassen. Er hat die folgenden Städte bereits ausgezeichnet: New York, San Francisco, Chicago, Miami Beach, New Orleans und Philadelphia.

Schweizer Kulturleben im August 1960

Luern im Glanz der Musik

Wer im Spätsommer am Vierwaldstättersee weilt, der wird in Luzern zwischen dem 13. August und dem 8. September kaum einen Tag finden, an dem nicht ein Ereignis der internationalen Musikfestwochen (wenn es nicht sogar deren zwei sind) stattfindet. Während dreieinhalb Wochen löst eine künstlerische Veranstaltung die andere ab, und das Gesamtprogramm nimmt in seiner Vielseitigkeit wiederum auf die verschiedensten Ansprüche Bedacht. — Die ersten vier Sinfoniekonzerte werden am 13., 17., 20. und 27. August vom Schweizerischen Festspielorchester unter der Führung von Ferenc Fricsay, Sir John Barbirolli, Karl Böhm und Lorin Maazel bestritten, ebenso das grosse Chor- und Orchesterkonzert vom 24. August, das Rafael Kubelick leitet. Neben diesen Festkonzerten und anderen Musikabenden bringt der 21. August die deutschsprachige Erstaufführung des englischen Schauspiels «Die fehlenden Blätter» vom Michael Redgrave (nach einer Novelle von Henry James), und diese Aufführung wird am 23., 25., 29. und 31. August im Stadttheater wiederholt. Schon am 2. August eröffnet das Kunsthaus seine Ausstellung «Italienische Maler der Gegenwart».

Mal die Konzertwochen, die sich zwischen dem 15. Juli und dem 16. August auf mehrere Orte verteilen. Die auf die erste Augusthälfte entfallenden Konzerte werden in Silvaplana, St. Moritz, Pontresina, Samedan und Celerina durchgeführt; sie bieten Kirchen- und Orchestermusik, Klavierabende von Nikita Magaloff und Kammermusik des Quartetto Italiano. — In Ascona beginnen die «Settimane musicali» am 17. und 18. August mit Gastspielen des American Ballet, um dann nach zwei Kammerabenden den September mit einem Konzert der Chorale de la Cathédrale de Strasbourg unter der Führung von Abbé Alphonse Hoch (am 2. September) festlich einzuleiten. — Die «Kleinen Engelberger Musikwochen» werden im August mit intimen Bühnengastspielen verbunden. Zum viertenmal wird Gstaad im Berner Oberland vom 8. bis 18. August sein Yehudi Menuhin-Festival mit fünf Konzerten erleben, und am 31. August beginnen die Festkonzerte in Montreux, an denen nacheinander drei grosse Orchester beteiligt sind.

Musikalische Meisterkurse

Mit den Internationalen Musikfestwochen in Luzern werden Meisterkurse von Géza Anda, Wolfgang Schneiderhan, Enrico Mainardi und den Gesangskünstlern Franziska Mattiensen und Paul Lohmann verbunden. Für Zermatt wird der achte Meisterkurs

Konzertwochen in drei Landesteilen Die Sommersaison im Oberrhein bringt zum 20.

«Mit HARRY SCHRAEMLI nach den USA»

Interessante Studienreise für das Gastgewerbe und verwandte Berufe

3. - 19. November 1960

Reiseroute: Zürich - Paris - Chicago - Las Vegas - Grand Canyon - Los Angeles - San Francisco - New York - Paris - Zürich

Transatlantikflüge mit der TWA JET

Zahlreiche instruktive Betriebsbesichtigungen, Partys usw.

Besuch der grossen „National Hotel Exposition“ in New York

Unterkunft in bestbekanntesten erstklassigen Hotels

Nähere Auskunft und Programm durch:

American Express, Schweizerhofquai 4, Luzern, Telefon (041) 2 24 25

American Express, Bahnhofstrasse 20, Zürich, Telefon (051) 23 57 20

Harry Schraemli, Postfach 20, Meggen LU, Telefon (041) 72 15 49

Henkel jederzeit: Sauberkeit!
Hervorragende Spezialwaschmittel für Grossbetriebe: Dixin, Dilo, Mep, Silovo zum Vorwaschen; Natril Omag, Pentil, Ondil zum Waschen; Pursol (Oxyl) zum Bleichen.
Nur je eines dieser Mittel genügt, um sauber, schonend und sparsam jede Grosswäsche zu bewältigen.
Leistungsfähige Spezial-Waschmittel
Henkel modernisiert das Waschen und Reinigen im Grossbetrieb. Unsere Laboratorien sind auf diesem Gebiet führend. Henkel-Wäschereifachleute stehen zu Ihrer Verfügung, wenn es besondere Probleme zu lösen gilt. Unverbindlich arbeiten wir für ein individuelles, modernes Waschprogramm aus. Bitte berichten Sie uns.

Le vrai connaisseur... exige!
GILBEY'S Spey Royal SCOTCH WHISKY
IMPORTATEUR: ERNEST FAVRE S.A. - GENEVE

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH
AGENCE IMMOBILIERE D'HÔTELS
P. Hardmann
Seldengasse 20, Telefon (051) 23 63 64
Ältestes Treuhandbureau für Kauf, Verkauf, Miete von Hotels, Restaurants, Cafés, Kuranstalten, Pensionen.
Erstklassige Referenzen.

Schnittrosen
in allen Farben
per 100 Stück Fr. 30.-
den ganzen Sommer fortlaufend lieferbar.
Blumen-Kummer
Baden, Tel. (056) 6 62 88

Zu verpachten
per 1. Oktober 1960
Hotel Krone in Rapperswil SG
Kempatron
mit Restaurant, Gartenwirtschaft, Saal, Fremdenzimmer und privater Wohnung. Günstige Verkehrslage, Parkplatz.
Offerten sind zu richten an Katholische Kirchengemeinde Rapperswil, zu Händen von Herrn Josef Heibling, Halden/Kempatron, Rapperswil SG

Pflanzenkübel
neu, in Eichenholz mit galv. Reifen
35 cm Ø Fr. 11.50
40 cm Ø Fr. 15.50
45 cm Ø Fr. 19.-
50 cm Ø Fr. 25.-
Preise exkl. Wust.
E. Schöni AG., Rothrist (Aargau), Tel. (062) 7 32 82

Diese Stabell kostet Fr. 30.50
Rehfelle
kauft zu guten Preisen
G. Tremp, Felle, Maseltrangen bei Schänis
Telephon (058) 4 82 06

Silberpflege mit Argentyl
W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11
Erfahrene Spezialisten zeigen praktisch, wie Sie grössten Nutzen aus der Anwendung von ARGENTYL ziehen können.

BEWÄHRTE KÜCHENHELFER
SOLIA M 10
Hochleistungs-Mehrzweckmaschine
SOLIA TEMPO
Kartoffelschälmaschine
Schälzeit-Automat
Messerschneiben
Unterwasserschaltung
Angebot und Beratung durch
K. Tebon, Basel
Heumattstr. 19, Tel. (061) 34 68 04

GAGGIA
KAFFEE MASCHINEN
REALCO AG - BRAUERSTR. 102 - Ø 25 67 17
ZÜRICH

Restaurantkassette
mit Service und Sparten zu verkaufen. Anfragen unter Chiffre 162/1820 an die Hotel-Revue, Basel 2.
ANKAUF
Alt und Neu
VERKAUF
von Hotel- und Wirtschaftsmobilien
Neue Stühle ab Fr. 17.50
Übernehme jede Liquidation
O. Locher, Baumgarten, Thun

Restaurationskassette
mit Service und Sparten zu verkaufen. Anfragen unter Chiffre 162/1820 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ausblick über die Rheingrenzen hinaus bietet Schaffhausen bis 4. August mit den Werkproben der «Süddeutschen Künstler». Zürich wird vom 25. bis 30. August seine grosse Schau für Television, Radio, Phono und Elektronik zeigen.

Ausschuss für Fremdenverkehr auch in der neuen OECE

Nach Neubildung der OECE wird die Frage der einzureichenden Ausschüsse akut. Der OECE-Organisationsausschuss hat sich nunmehr dafür eingesetzt, die mit Sachverständigen der Mitgliedstaaten besetzten Ausschüsse der bisherigen Organisation für Arbeitskräfte, für Fremdenverkehr und für Seeverkehr auch in der neuen OECE weiterarbeiten zu lassen.

Neues von der Schweizer Reisekasse

Unter dem Vorsitz ihres Präsidenten, Prof. Dr. W. Hunziker, traten in Bern die Mitglieder der Verwaltung der Schweizer Reisekasse zusammen. Die Versammlung genehmigte zuhanden der diesjährigen in Genf stattfindenden Generalversammlung die Rechnung und Bilanz für das Geschäftsjahr 1959.

Kammermusik in Engelberg

Das Festwochenprogramm aus Engelberg ist erschienen. In vier Kammermusikkonzerten und zwei Orgelaufführungen in der Stiftskirche werden Werke der bekanntesten Komponisten des Barock, der Frühklassik, Klassik und Romantik dargeboten.

Freitag, den 29. Juli, 20.15 Uhr: Mozartabend
Dienstag, den 2. August, 16.30 Uhr: Orgelspiel
Montag, den 8. Aug., 20.15 Uhr: Kammermusikabend
Montag, den 15. Aug., 20.15 Uhr: Kammermusikabend

Wiederum hat Elsie Attenhofer im Rahmen dieser Festwochen ihre Zusage zu einem Gastspiel gegeben, das am 27. August stattfindet.

durch das Los, für einen 14tägigen Gratisferienaufenthalt bestimmt worden. So werden die begünstigten Familien, die zeitweise noch nie gemeinsame Ferien erlebt haben und von denen viele bis zu zehn Kinder ihrer eigenen, dieses Jahr, dank einer günstigen Fügung des Schicksals, sich erstmals zu den übrigen glücklichen Ferienreisenden gesellen können.

Vermischtes

Bundesrat Spühler in St. Moritz

Bundesrat W. Spühler hat seine ersten Ferien seit dem Amtsantritt in Bern in St. Moritz zu einer Badekur genutzt, wobei er im Hotel Kurhaus Unterkunft bezogen hat.

Warnung vor einer zweifelhaften Verkaufsaktion

Unter dem Schlagwort «Einer für Alle - Alle für Einen» unternimmt eine Selbsthilfeorganisation, die sich «National-Organisation der Schweizer Militärinvaliden» NOSMI nennt, das der Unterbringung der Gratifizierungsgewinner dienlich sei gegenwärtig drei weitere Häuser im Bau.

Avis

Infolge der Arbeitsruhe in unserer Druckerei am Nachmittag des 1. August gelangt die nächste Ausgabe der Hotel-Revue erst am Donnerstagsvormittag (statt am Mittwochsabend) zum Postversand.

L'imprimerie ne travaille pas l'après-midi du 1^{er} août, nous avisons nos lecteurs et annonceurs que le prochain numéro de l'Hotel-Revue ne pourra être expédié que le jeudi matin (au lieu du mercredi après-midi).

und ihnen Hilfe in jeder Form zu gewähren, fällt der «Schweizerischen Nationalspende für unsere Soldaten und ihre Familien» zu. Die Zentralstelle für Soldatenfürsorge, Mombjustrasse 6 in Bern, amtet als Geschäftsstelle der Schweizerischen Nationalspende.

Keinem Wehrmann oder seinen Hinterbliebenen wird die Hilfe aus der Schweizerischen Nationalspende, sowie Beratung, Betreuung oder Rechtsschutz versagt, sofern geleisteter Militärdienst die Ursache des Notstandes ist.

Der Obmann der Schweiz. Nationalspende: Dr. Felix Iselin

Die argentinische Regierung bewilligt der Swissair einen zweiten Kurs von der Schweiz nach Buenos Aires

Nach langwierigen Verhandlungen hat die argentinische Regierung der Swissair nunmehr einen zweiten wöchentlichen Flug nach Buenos Aires bewilligt. Somit wird die Swissair ihre zweite Südamerikalinie, die bis dahin ihren Endpunkt in São Paulo hatte, ab Ende Juli bis Buenos Aires verlängern.

Ligurische Riviera
Gesellschaft verkauft
HOTEL
mit 70 Betten (Gebäude und Einrichtungen), modern eingerichtet, am Meer, mit Privatpark, Zuschüssen an: Casseta 15-T, S.P.I., Savona (Italien).

Krankheitshalber zu verkaufen
schöner, neuzeitlich eingerichteter
Landgasthof
K. Aargau; Offerten unter Chiffre Z L 1974 an die Hotel-Revue, Basel 2

Zu kaufen gesucht:
Liegenschaft mit Restaurant.
Mittelgrosses Hotel Garni
Tea-Room
Stadtgeschäft oder Tessen.
Offerten erbeten unter Chiffre K L 1221 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sofort ab Lager:
nur Fr. 24.50
sauber und solid
Weitere günstige Modelle!
Wirtschafts- u. Saalfische
ab Fr. 95.-
Kausch & Sohn, Boswil AG
Tischfabrik, Tel. (057) 74284

Fr. 155.-
pausal
LIESTAL
Telephon (061) 843302
Verlangen Sie unsere reichhaltigen Prospekte über kompl. Hotel-Einrichtungen. Frankfurterlieferung in der ganzen Schweiz.

CHEF DE SERVICE
GOUVORNANTE etc.
Früher 20 Jahre im Hotelfach tätig. Frau Woll, Tel. (052) 250.42, Winterthur.

Abfall-Boy
crème lackiert, Deckel varnickelt, Einsatz emailliert, Tretechanik, Höhe 58 cm
Stück nur Fr. 71.-
Bestellen Sie heute noch
Telephon (041) 238 51
Abegglen-Pfister AG Luzern

Brienz, den 20. Juli 1960
Nur sieben Monate nach dem Tode unserer unvergesslichen Mutter ist ihr heute morgen unser lieber, treubesorgter Vater, Schwiegervater, Grossvater, Bruder, Schwager und Onkel

Walter Müller-Maurer
Hoteller zum Weissen Kreuz & Post
wohlversehen mit der Tröstung unserer hl. Religion, in die ewige Heimat nachgefolgt. Er starb kurz vor der Vollendung seines 72. Lebensjahres. Ein reicherfülltes Leben hat hier seine Vollendung gefunden. Wir bitten, dem lieben Verstorbenen ein gutes Andenken zu bewahren und seiner im Gebete zu gedenken.

Bekanntschafft
mit gebildeter junger Dame, kath., von angenehmem Aussehen, mit lebenswichtigen und wertvollen Charakter, die befähigt ist, mit eigenem Geschäft zu übernehmen. Offerten mit Beilage einer Foto sind erbeten unter Chiffre XB 1977 an die Hotel-Revue, Basel 2. Strengste Diskretion.

Bekanntschafft
Junger Hoteller in leitender Stellung eines Erstklasshotels in der Schweiz sucht

Bekanntschafft
mit gut präsentierender Hotellerstochter, nicht üb. 30 Jahren. Bitte schreiben einschl. einer Photo unter Chiffre OFA 399 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Direktionsstelle
mit langjähriger Praxis und besten Referenzen sucht

Pacht
per November oder Dezember. Offerten erbeten unter Chiffre D P 1931 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Serviertochter
(Deutsche), welche schon längere Zeit in der Schweiz als Saut. u. Serviertochter tätig ist, sucht passende Jahresstelle in gepflegtem Betrieb. Eintritt 1. September. Offerten unter Chiffre S H 1989 an die Hotel-Revue, Basel 2.

2 garçons de salle
oder
Demi-Chef
suchen eine Stelle für die Wintersaison, gute Zeugnisse. Sprachkenntnisse: Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Französisch-Schweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre G D 1936 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Alleinkoch
Sucht Jahresstellung. Eintritt nach Vereinbarung. Offerten unter Chiffre V A 1937 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-Praktikantin
mit Büropraxis u. guten Französischkenntnissen. Westschweiz oder Tessin bevorzugt. Offerten erbeten unter Chiffre H P 1938 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gerantin
mit Fähigkeitsausweis sucht neuen Wirkungskreis in kleinerem Restaurant-Tea-Room oder Café. Bevorzugt Kanton Bern. Eintritt nach Vereinbarung. Offerten unter Chiffre T G 1933 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Commis de cuisine
Deutscher (18-jährig), sucht Stelle zum 15. September. Angebote unter Chiffre C O 1935 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Restaurationsstochter
4 Sprachen, sucht Stelle in gangbarem Restaurant. Zimmer im Haus. Guter Verdienstbedingung. Offerten unter Chiffre T R 1978 an die Hotel-Revue, Basel 2, oder Telephon (061) 32 70 46, von 10 bis 12 Uhr.

cherche emploi
dans restaurant ou bar pour saison d'hiver. Ecrite sous chiffe P 10183 DE, Publicitas SA., Lausanne.

Alleinkoch und Beiköchin
in gutem Hotel oder Restaurant. Offerten mit Gehaltsangabe unter Chiffre KB 1939 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hofmächten
34 Jahre, perfekt in Service und Personalführung, englische und französische Sprachkenntnisse, repräsentative Erscheinung, verheiratet, sucht Jahresstellung als
Geschäftsführer bzw. Oberkellner
Angebote erbeten unter NT 21719 über Carl Gähler, Werbeagentur mbH, Nürnberg, Königsstrasse 23, Deutschland.

2 Chefs de rang
26. einige Jahre in der Schweiz tätig, zur Zeit in London, sprachkundig, gute Kenntnisse im Franckieren, Flambieren und französischen Service, suchen Stelle in der Schweiz oder Ausland (für Oktober oder nach Übereinkunft). Offerten erbeten an Theo Waldboth, 87 The Mall-Southgate, London 14, England.

Maître d'hôtel-Chef de service
gesetzten Alters, sprachen- und branchenkundig, erstklassige Referenzen, sucht sich zu verändern. 2. Saison- oder Jahresstelle. Frei ab Oktober a. c. Gell. Offerten unter Chiffre M S 1929 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Direktions-Ehepaar
in ungekündigter Stellung, in allen Sparten des Hotelfaches versiert,
möchte sich verändern
und sucht aus diesem Grunde neue verantwortungsvollen Posten. Offerten gefälligst unter Chiffre D E 1991 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Alleinsekretärin
(Stütze des Patrons)
Eintritt frühestens 15. Oktober oder nach Übereinkunft. Eventuell Wintersaison. Luzern und Umgebung bevorzugt. Offerten unter Chiffre K E 1954 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de réception, Stütze des Patrons
oder evtl. Gérant usw. Frau aus dem Fach könnte im Betrieb mitarbeiten. Eintritt nach Übereinkunft. Diskretion vorbehalten. Offerten unter Chiffre C R. 1969 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir haben eine grosse Bitte
an die Absender von Offerten. Legen Sie Ihren Eingaben keine Originalzeugnisse und ähnliche wertvolle Unterlagen bei. Es ist uns leider nicht möglich, für solche Dokumente irgendeine Verantwortung zu übernehmen, falls Sie von Inserenten nicht zurückgerichtet werden. - Wo nicht ausdrücklich Original verlangt sind, genügen gute Kopien.

Ausstellung wertvollster Spitzen in St. Gallen

Neben der wohl bedeutendsten permanenten Spitzen- und Sticker-Sammlung der Welt im Textil-Museum in St. Gallen, die Raritäten vom 16. bis 18. Jahrhundert umfasst...

Herbst begonnen werden. Vorgesehen sind Boxen zur Unterbringung von 16 Pferden (8 Stände und 4 Boxen), eine Reitbahn im Ausmass von 20 x 40 m...

Gstaader Notizen

Gstaader Chaletbesitzer: Menuhin und Milstein!

Während Yehudi Menuhin dieser Tage mit seiner Familie sein prächtiges Chalet in Gstaad beziehen kann, ist soeben mit dem Bau des Chalets von Nathan Milstein auf dem Oberbort in Gstaad begonnen worden...

Neues Hotel in Gstaad!

Vor kurzem ist mit dem Bau eines neuen Garni-Hotels in der Nähe der Eggl-Gondelbahn-Station in Gstaad begonnen worden. Das Hotel wird 25 Betten aufweisen...

Gstaad erhält eine Reithalle (Manège)!

In Gstaad hat sich ein neues Komitee zum Bau einer Reithalle gebildet, das von Erich von Grüningen, Saanen, präsidentiert wird.

La Gruyère et l'hôtellerie

La Suisse peut se vanter, dit-on, de posséder les premiers hôtels du monde et d'être un des pays les plus visités de la planète. La Gruyère, infime partie de l'Helvétie, connaît heureusement les faveurs de milliers de touristes en quête soit de montagnes et de verdure...

Je pense tout particulièrement à la sympathique cité comtale de Gruyères qui a plus d'un atout dans ses traditions puisqu'elle reçoit, à elle seule, près de 300 000 visiteurs chaque saison.

La Gruyère maintenant désire vivement, et ceci afin de sauvegarder ses intérêts commerciaux et industriels, combler cette lacune. Les touristes, en effet, faute d'établissements adaptés, ne s'arrêteraient pas en Gruyère et poursuivraient leur route pour choisir des hôtels situés à quelques kilomètres.

Bulle est sur le point d'ouvrir deux grands hôtels, Gruyères prépare également un grand hôtel au cœur même de la ville. La Cantine possède depuis quelque temps seulement un établissement du même genre...

PAHO

Caisses paritaires suisses d'assurance-chômage pour les employés d'hôtels et de restaurants

La

11^e assemblée des délégués

aura lieu le 27 octobre 1960, à Zurich.

Les propositions générales

et celles concernant l'élection des membres du comité et des réviseurs des comptes provenant des membres et des associations collaborant à la caisse sont à adresser

jusqu'au 30 septembre 1960 au plus tard

au comité de la PAHO, Freygutstrasse 10, Zurich 2. (Les propositions de scrutin arrivées après ce délai ne pourront plus être prises en considération.)

L'article 17 des statuts de la caisse informe des tâches et attributions de l'assemblée des délégués.

Publicité touristique parasitaire

Des membres nous ont écrit pour critiquer sévèrement le «Reiseführer 1960/61» du Touristen Service à Lucerne. Cet ouvrage est un exemple typique de «cimetières d'annonces».

L'on sait la lutte que nous menons contre la publicité touristique parasitaire pour empêcher nos membres de gaspiller de l'argent et il est regrettable que ces conseils soient si mal suivis.

Advertisement for Oberkellner und Gouvernante-Praktikant, Tüchtiger Küchenchef, Gerant in der Stütze des Patrons, Kochlehrstelle, and Tournant.

Advertisement for Pâtissier position.

Advertisement for Hotel des Trois Rois, Le Cloclé, commis de cuisine apprenti de cuisine.

Advertisement for Allein-Pâtissier position.

Advertisement for Küchenchef-Saucier position.

Advertisement for Küchenchef position.

Advertisement for Hôtel garni à Genève cherche SECRÉTAIRE position.

Advertisement for Restaurationstochter position.

Advertisement for Barkellner position.

Advertisement for Alleinkoch position.

Advertisement for Etagen-Nachtportier position.

Advertisement for Hôtel Touring-Balance, Genève, PLONGEUR position.

Advertisement for Zimmermädchen position.

Advertisement for Sekretärin position.

Advertisement for Koch position and Restaurations-Serviertochter position.

Advertisement for Astoria Hotel Luzern, Restaurationstochter, Hallenportier, Haus-Kellerbursche.

Advertisement for Chef de cuisine position.

Advertisement for Buffettochter position.

Advertisement for Chef-Entremetier position.

Advertisement for Für Wintersaison 1960/61 nach Lenzerheide gesucht: 2 Restaurationstochter, Saaltochter, Barmaid, Buffettochter, Hausbursche, Telefonist(in), Sekretär(in), Koch, Köchin, Küchenmädchen, Officefrauen.

Advertisement for Buffet Zofingen position.

Stellen-Anzeiger Nr. 30
Moniteur du personnel
Offene Stellen - Emplois vacants
Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Stellengesuche - Demandes de places
Bureau und Reception
Saal-Restaurant-Serviertochter, sprachkundig, sucht Stelle. Offerten unter Chiffre 408

Gesucht in Jahresstelle für November oder nach Übereinkunft tüchtige Köchin in gutgehendes Hotel. Winterbetrieb sehr ruhig. Offerten mit Lebensanfragen und Zeugnissen an Hotel Rötli, Einsiedeln. (866)

Salle und Restaurant
Cuisine und Office
Cucino, bravo, serio, lunga pratica cucina italiana, offresi anche come servente in Zurigo. Offerte sotto cifra X 15421 Z a Pubblica Zurigo o tel. (051) 425889. (15)

Vakanzenliste
Liste des emplois vacants
Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beläge für die Weiterleitung an den Stellensind!

- 4493 I. Buffedame, französisch sprechend, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Neuenburgersee.
4494 Chef de partie oder Commis de cuisine, Stütze der Hausfrau oder Gouvernante, Hausmädchen oder Lingère, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Bielerssee.
4505 Glättlerin-Näherin, 1. August, Hotel 100 Betten, Zürich.
4506 Küchenbursche, sofort, Hotel 50 Betten, Nähe Basel.
4510 Sekretärin-Praktikantin, sofort, Hotel 70 Betten, Zürich.
4523 Buffet-Schenkburche, Buffedame oder -tochter, sofort, Restaurant, Solothurn.
4525 Kellner oder Restauranttochter, 1. August, Schenkburche oder Buffettochter oder -dame, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Nähe Bern.
4527 Economat-Oligogouvernante, eventuell Hilfgouvernante, sofort, Hotel 80 Betten, Zürich.
4528 Kellner oder Serviertochter, Buffedame, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Grossrestaurant, Bern.
4531 Restauranttochter, Barpraktikantin, ca. 1. September, Erstklasshotel, Bern.
4532 Küchenbursche, sofort, Passantenhotel, Basel.
4544 Küchenbursche oder -mädchen, sofort, Passantenhotel, Basel.
4564 Personier oder Chasseur, deutsch sprechend, Buffedame, sofort, Bahnhofbuffet, Kanton Solothurn.
4565 Telefonistin, Chasseur, Bureaupraktikantin, Saaltochter, englisch sprechend, Lingermädchen oder Näherin-Glätterin, sofort, Hotel 100 Betten, Zürich.
4570 Koch, sofort, Hotel 70 Betten, Bern.
4578 Commis de rang, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Genf.
4585 Hausbursche, Mitte August, Hotel 30 Betten, Kanton Waadt.
4586 Chef de rang, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Zürich.
4590 Hotelpraktikantin, eventuell Sekretärin-Praktikantin, sofort, grosses Passantenhotel, Basel.
4591 Tournante für Bureau und Economat, sofort, Hotel 40 Betten, Bern.
4593 Commis de cuisine, Buffettochter, Buffedame, sofort, Restaurant, Thun.
4596 Serviertochter, sprachkundig, Anfang August oder nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Zürich.
4600 Telefonistin, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Zürich.
4601 Casserolier, Chef de garde, Buffedame, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Ostschweiz.
4604 Commis-Pâtissier, sofort, Bahnhofbuffet, Kanton Aargau.
4606 Buffetbursche, Buffettochter, Commis de cuisine, sofort, Restaurant, Nähe Basel.
4609 Serviertochter, Küchenbursche, sofort, Buffetbursche, deutsch sprechend, 1. September, kleineres Hotel, Badoort, Kanton Aargau.

Hotel-Bureau, Basel 2
Gartenstrasse 112 - Telefon (061) 34 84 97

zu adressieren. Eine Sendung nach mehrere Offerten enthalten. Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des SHV eingeschrieben sind, erhalten telefonisch Adressen von unter «Vakanzenliste» ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

- 4443 Schenkburche, Kellerbursche, nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Bielerssee.
4450 Kellnerpraktikant, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Basel.
4453 Lingermädchen, sofort, Passantenhotel, Basel.
4467 Buffetbursche oder -dame, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
4468 Telefonistin, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Basel.
4469 Chef de partie-Tournant, Chef de réception-Tournant, Commis de cuisine, Commis de rang, Kellerbursche, Kaffee-Köchin, Officiemädchen, sofort oder nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Zürich.

Lassen Sie jetzt schon Ihre Zeugniskopien für Herbst- und Winterstellen bei uns ergänzen oder neu anfertigen. Hotel-Bureau

- 4483 Commis de cuisine, Küchenchef-Restaurateur, Koch-Pâtissier, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Zürich.
4491 Kellner, Allenserviertochter, sofort, kleines Hotel, Berner Jura.

- 4612 Chef de partie, Lingermädchen, sofort, Erstklasshotel, Zürich.
4614 Küchenbursche oder -mädchen, sofort, kleineres Hotel, Kanton Baselland.
4627 Officebursche, Kellner, sofort, Hotel 50 Betten, Kanton Neuenburg.
4630 Commis de cuisine, Lingermädchen, Küchenbursche oder -mädchen, sofort, Hotel 30 Betten, Kanton Aargau.
4635 Buffettochter, Lingermädchen, 1. September oder nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
4645 Küchenbursche, sofort, Lingermädchen, 1. September, Restaurant, sofort, Hotel 70 Betten, Bielerssee.
4648 Sekretärin-Praktikantin, sofort, Hotel 100 Betten, Zürich.
4655 Restauranttochter, sofort, kleines Hotel, Berner Oberland.

Sommersaison

- 4439 Conductor, Chef de réception, sofort, Economatgouvernante, Personalzimmermädchen, August, Erstklasshotel, Lugano.
4451 Officebursche, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Kanton Tessin.
4452 Engenporter oder Hausbursche, Küchenbursche, sofort (eventuell auch Winterseason), Hotel 40 Betten, Zentralchweiz.
4454 Lingermädchen, Zimmermädchen, sofort, Hotel 130 Betten, Berner Oberland.
4458 Commis de bar, sofort oder nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Luzern.
4460 Barmaid, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Interlaken.
4465 Officebursche oder -mädchen, sofort, Hotel 150 Betten, Berner Oberland.
4466 Küchenbursche, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Berner Oberland.
4478 Commis de rang, Hilfszimmermädchen, sofort, Hotel 120 Betten, Lago Maggiore.
4480 Küchenbursche, Officebursche, Zimmermädchen, eventuell Anfängerin, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Kanton Neuenburg.
4486 Kaffeebursche oder -köchin, Officebursche, Lingermädchen, Officiemädchen, Küchenbursche, Hills-Economatgouvernante, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
4490 Saaltochter, sofort, Hotel 50 Betten, Kanton Graubünden.
4497 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Kanton Graubünden.
4500 Commis de cuisine, Chef de partie, Kellner oder Serviertochter, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Nähe Bern.
4510 Kellner, Chef de partie, sofort, Chef de partie, 10. August, Erstklasshotel, Kanton Graubünden.
4515 Demi-Chef, Chef de rang, sofort, Erstklasshotel, Engadin.
4517 Kellner, Serviertochter, Barmaid, Küchenbursche, sofort, Hotel 60 Betten, Kanton Graubünden.
4518 Küchenbursche, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Lugano.
4520 Sekretärin-Praktikantin, sofort, Hotel 130 Betten, Lugano.
4521 Commis de cuisine, Küchenmädchen, Küchenchef, sofort, Hotel 40 Betten, Lago Maggiore.
4534 Hausbursche, Küchenbursche, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Badoort, Kanton Aargau.
4537 Kellner, eventuell nur Aushilfe, sofort, Hotel 120 Betten, Zentralchweiz.
4538 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Badoort, Kanton Aargau.
4539 Büglerin, Chef de rang, eventuell nur für Aushilfe, Küchenbursche oder -mädchen, sofort, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
4541 Koch oder Aliekkoch, Serviertochter, nach Übereinkunft, Restaurant, Zentralchweiz.
4549 Kellner oder Serviertochter, sofort, Grossrestaurant, Luzern.
4551 Aliekkoch, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Lugano.
4556 Zimmermädchen, sofort, Erstklasshotel, Vierwaldstättersee.
4557 Aliekkoch, sofort, Hotel 40 Betten, Engadin.
4558 Economatgouvernante, Commis de cuisine, sofort, Hotel 80 Betten, Thun.
4571 Commis de cuisine, Zimmermädchen, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
4580 Sekretärin, englisch sprechend, eventuell Anfängerin, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Lugano.
4574 Weinbutler, Buffedame, sofort, Erstklasshotel, Kanton Wallis.
4581 Kellner, sofort, Hotel 70 Betten, Luzern.
4581 Chef de rang, Restauranttochter, Barmaid, Demi-Chef, Engenporter, Sekretärin-Praktikantin, sofort, Hotel 130 Betten, Lugano.
4587 I. Sekretärin, I. Sekretärin, sofort/1. September, Hotel-Kurhaus, Kanton Tessin.

- 4592 Koch oder Köchin, sofort, kleineres Hotel, Berner Oberland.
4598 Engenporter, Zimmermädchen, sofort, Hotel 80 Betten, Zentralchweiz.
4605 Küchenbursche, sofort, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
4616 Engenporter, Mitte August, Erstklasshotel, Interlaken.
4625 Kellner oder Saaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
4626 Aliekkoch oder Commis de cuisine, etwa Mitte August, Hotel 40 Betten, Zentralchweiz.
4629 Saaltochter, eventuell Anfängerin, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Kanton Graubünden.
4634 Commis de cuisine, sofort, Hotel 90 Betten, Thunersee.
4639 Officebursche, Commis de cuisine, sofort, kleineres Hotel, Badoort, Kanton Aargau.
4641 Zimmermädchen, Personalzimmermädchen, sofort, Erstklasshotel, Engadin.
4643 Demi-Chef oder Chef de rang, sofort, Erstklasshotel, Badoort, Kanton St. Gallen.
4656 Chasseur oder Telefonistin, sprachkundig, sofort, Hotel 160 Betten, Genfersee.
4657 Chef de service, sofort, Hotel 130 Betten, Berner Oberland.
4662 Saaltochter, Saaltochter, sofort, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
4664 Kellner oder Serviertochter, sofort, Hotel 50 Betten, Kanton Graubünden.
4666 Chasseur, Kontrollleur (Concierge), beide sprachkundig, nach Übereinkunft, Restaurant, Lago Maggiore.

Aushilfen
4596 Lingère-Stopfrin, nach Übereinkunft, für 3-4 Wochen, Hotel 40 Betten, Kanton Zürich.

Hôtel-Bureau, Lausanne

17, rue Haldimand (Place Bel'Air), Tél. (021) 23 92 58. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus
8343 Une téléphoniste de métier, chasseur-joué, aide femme de chambre-économat, de suite, places à l'année, grand hôtel, Lac Léman.
8347 Tournante, aide lingère, de suite, places à l'année, hôtel moyenn, Vaud.
8355 Portier d'étages, langues indispensables, Suisse, de suite, place à l'année, hôtel garni, Lac Léman.
8358 Filles de salle, une secrétaire, français indispensables, de suite, places à l'année, hôtel-restaurant, Alpes valaisannes.
8360 Secrétaire-réception, de suite ou à convenir, grand hôtel, Vaud.

Wir bitten

unsere Mitglieder, jeweilen für möglichst rasche Rücksendung des Offertmaterials besorgt sein zu wollen.

- 8361 Un secrétaire-maincourante, de suite, place à l'année, grand hôtel, Genève.
8368 Personne pour la cafétéria, de suite, place à l'année, clinique, Vaud.
8369 Filles de lingerie, filles de maison, de suite, places à l'année, Lausanne.
8374 Chefs de rang, chefs de partie, commis de cuisine, de suite, grand restaurant, Genève.
8375 Commis d'étages, de suite, place à l'année, hôtel garni, Vaud.
8376 Chef de partie, de suite, places à l'année, grand restaurant, Vaud.
8383 Garçons de restaurant, de suite, hôtel-restaurant, Lausanne.
8384 Portier d'étages, de suite, saison d'été, grand hôtel, Alpes valaisannes.
8387 Portier d'étages, femme de chambre, français, allemand, lingère, fille de cuisine, à convenir, hôtel 40 lits, Alpes valaisannes.
8391 Cuisinier seul, à l'année, entrée septembre, hôtel-restaurant, région Vevey.
8392 Aide lingère, de suite, hôtel moyen, Lac Léman.
8393 Sommelière qualifiée, deux services, de suite, hôtel-restaurant, Lac Léman.

Gesucht in erstklassiges Spezialitäten-Restaurant, jüngerer
I. Buffettochter als Anfangs-Gouvernante
flink und zuverlässig. Selbständiger Vertrauensposten. Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre E R 1839 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hotel Europe, Luzern
sucht für sofort
Büglerin
Bar-Commis
mit Erfahrung und Englischkenntnissen.
Hoher Verdienst und zeitgemässe Arbeitsbedingungen. Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind an die Direktion zu richten.

Hotel Central, Zürich
sucht in Jahresstelle per sofort oder nach Übereinkunft sprachkundigen
Chef de rang / Remplaçant-Maitre d'hôtel
Ausführliche Offerten an die Direktion.

Landgasthof Riehen b. Basel
sucht auf 1. Oktober
Küchenchef
Commis de cuisine
Buffetdame
Buffettochter (auch Anfängerin)
Serviertochter
Offerten sind zu richten an A. Egli.

On cherche
très bonne
sommelière évent. sommelier
connaissant la bonne restauration, bon gain, place à l'année
dame de buffet et fille de buffet
capables
casserolier robuste, bon gain
Offres au Buffet de la Gare CFF, Neuchâtel, tél. (038) 5 4853.

Carlton Elite Hotel, Zürich
Bahnhofstrasse 21
Wir suchen zum baldigen Eintritt in Jahresstelle:
Commis-Pâtissier
II. Glätterin
2 Lingermädchen
Hausmädchen (Zimmermädchen für Dépendance)
Serviertochter für Café-Brasserie
Barkellner
Commis de salle (deutschsprechend)
Chasseur für Halle (deutschsprechend)
Chasseur für Restaurant (deutsch sprech.)
Offerten mit Zeugnissabschriften und Photo sind zu richten an die Direktion.

Gesucht in Spezialitätenrestaurant
Restaurationtochter sprachkundig
Buffetpraktikantin
Officetochter
Kochlehrling
Einzelzimmer mit Badegelegenheit. Eintritt baldmöglichst.
Offerten an E. Schriber, Gérant, Hotel Rest. «Le Mazot», Baden bei Zürich.

Gesucht per sofort junge
Hotelpraktikantin
mit Sprachkenntnissen, eventuell nur zur Aushilfe während 1-2 Monate. Hotel Metropole, Bern, Tel. (031) 25021.

Hôtel Beaulac, Neuchâtel
cherche
fille ou garçon de buffet
ayant au moins 1 an d'expérience. Place à l'année, bons gages et honaire régulier. Faire offres avec références, photo et présentions de salaire à la Direction.

Wir suchen netten
Kellner oder Serviertochter
Zimmer im Haus. Sehr guter Verdienst. Dauerstelle. Wenn möglich persönliche Vorstellung erwünscht, ansonst Offerten an H. Schenk, Hotel Sidel, Thun.

Gesucht in Jahresstelle
Entremetier
Commis de cuisine
Stellenantritt baldmöglichst. Sehr guter Verdienst. Kost und Logis auf Wunsch im Hause. Offerten an Jos. P. Genelin, Hotel Bristol, Bern.

Gesucht in Hotel-Restaurant, Zürich
Küchenchef-Restaurateur
Jahresstelle. Mit der absoluten Fähigkeit, eine überdurchschnittlich gute und doch rationelle Küche zu führen. Gut honorierte Position in Mittelbetrieb. Vielseitig. Kein Einkauf. Eintritt recht bald. Bewerber, die auch willens sind, selber mitzuhelfen (morgens Garde à manger) sind gebeten, Offerten einzureichen unter Chiffre KU 1920 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel Beaulac, Neuchâtel
cherche pour date à convenir
1ère DAME DE BUFFET
Très bon salaire, jolie chambre, place stable et horaire agréable sont offerts à personne qualifiée sachant diriger brigade de 6 employés. Connaissance du français exigée. Faire offres avec références, photo et présentions de salaire à la Direction.

Posthotel, Arosa
sucht für lange Wintersaison (Mitte November bis ca. Mitte April):
Gouvernante
für Economat und Office
Offerten an H. J. Hobi, Direktor.

Brasserie-Restaurant du Grand Chêne S.A.
Lausanne
demande de suite, ou date à convenir
chef de partie (Entremetier)
commis de cuisine

Maitre d'hôtel
Gesucht in Erstklasshaus im Berner Oberland jung, routinierter
Oberkellner
nur mit besten Referenzen. Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre M O 1910 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft
Etagen-Gouvernante
Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion Europa Grand Hotel, Lugano-Paradise, Telefon (091) 22101.

Hotel Bellerive au Lac Zürich
sucht
Economat-Gouvernante
Eintritt sofort möglich. Offerten an Frau M. Simmen, Hotel Bellerive au Lac, Uttoqui 47, Zürich.

Wir suchen in Jahresstelle
Küchenchef
Bewerber, die sich über die nötigen Voraussetzungen ausweisen können und die fähig sind, einer Brigade mit Umsicht und Takt vorzustehen, bitten wir um eine handgeschriebene Offerte. Eintritt Mitte September oder nach Übereinkunft. Restaurant Huguenin, Zürich, Bahnhofstrasse 39.
Hotel am Thunersee
sucht per sofort
Commis de cuisine
Offerten unter Chiffre C C 1976 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Dolder Grand Hotel Zürich
sucht per sofort selbständigen

**Koch-
Chef de partie**

Offerten mit Zeugniskopien an die Direktion.

Hotel- und Restaurationsbetrieb sucht
per sofort oder nach Übereinkunft:

**Küchenchef
Köchin
Commis de cuisine
Hotelpraktikantin
Lingeriemädchen**

Offerten erbeten mit Referenzen an Fam. O. Bozzetti, Hotel Seegarten, Locarno.

Gesucht nach Zürich
versierter

Chef de réception
(nicht unter 26 Jahren) Eintritt September/Oktober

**Kaffeeköchin
Hausmädchen
Lingeriemädchen**

Offerten unter Chiffre N Z 1959 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Jahresstelle, Eintritt nach Übereinkunft:

**Chef de partie
Saucier
Commis de cuisine
Restaurationstochter**

Offerten mit Lohnansprüchen an W. Fries, Rest. Börse und Storch, Basel.

Gesucht nach Lugano-Paradiso
in neu zu eröffnendes CAFÉ-RESTAURANT-BOULEVARD (ca. 1. August)

Barman
(sprachkundiger)

Restaurationstochter
(sprachkundige)

Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion des Grand Hotel Europe au Lac, Paradiso-Lugano, Telefon (091) 221 01.

Flughafen-Restaurant Zürich-Kloten
sucht flinke, sprachkundige

Servierlöcher

Guter Verdienst, gut geregelte Arbeitszeit. Eintritt: Sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Angabe des frühesten Eintrittsdatums sind zu richten an den Personalchef, Flughafen-Restaurant, Postfach, Zürich 58.

Gesucht
per sofort in modernes Erstklasshaus gewandter und sprachkundiger

Oberkellner

Offerten an Hotel Conca d'Oro, Lugano-Paradiso.

Hotel Acker, Wildhaus
sucht per sofort

**Portier-Hausbursche
Restaurationstochter**

Offerten erbeten an die Direktion.

Gesucht
für sofort

Köchin oder Koch

Jahresstelle, eventuell auch Aushilfe. Sehr guter Lohn. Fam. Behandlung. Geregelte Freizeit. Wasche und Zimmer im Haus. Offerte bitte an F. Brändle, Gasthof zum Bären, Lausen BL, Telefon (061) 84 11 20.

Gesucht
in Jahresstelle jüngerer, tüchtiger, à-la-carte-kundiger

Küchenchef

in erstklassiges Grillroom-Restaurant. Französische und italienische Spezialitäten. Es kommen nur bestausgewiesene Bewerber in Frage. Eintritt 16. August, 1. September oder nach Übereinkunft. Handgeschriebene Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre K U 1835 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GROSSHOTEL IN ST. MORITZ
sucht auf sofort:

**II. Kaffeeköchin
II. Personalköchin**

Bei Zufriedenheit Winterengagement zugesichert

Offerten unter Chiffre S M 1822 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstelle

Büropraktikantinnen

Stellenantritt baldmöglichst. Offerten mit Photo, Lohnansprüchen und Zeugniskopien an Hotel Kronenhof, Schaffhausen.

Grand Hotel Victoria-Jungfrau, Interlaken
sucht mit Eintritt September oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Sekretärin-Korrespondentin

(Vertrauensposten), Deutsch, Französisch, Englisch perfekt in Wort und Schrift unerlässlich.

Offerten mit Unterlagen und Angaben der Lohnansprüche erbeten an: Dir. U. Liggenstorfer.

Luxushotel im Engadin
sucht für Wintersaison (bei Zufriedenheit auch Sommersaison)

I. Office-Economatgouvernante

Offerten mit Zeugnisabschriften sind zu richten unter Chiffre O E 1820 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per 1. August in grösseren Zweisaison-Betrieb tüchtiger und erfahrener

Chef-Kontrollleur

Interessante und vielseitige Beschäftigung.

Eilofferten erbeten unter Chiffre DR 1793 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Baur au Lac, Zurich
cherche:

1^{er} tournant de réception

Place à l'année, entrée à convenir. Candidats qualifiés, sachant les langues, sont priés d'adresser leurs offres avec photo, curriculum vitae et copies de certificats à la Direction.

Gesucht
für führendes Haus einer Hotelgesellschaft in einem bekannten Bergkurort (Winter- und Sommersaison, mit kleinerem Jahresbetrieb in der Zwischensaison)


Direktor

fachkundig, international versiert. Alter zwischen 25 und 40 Jahren. Gutes Salär mit Beteiligung am Ergebnis. Schweizer bevorzugt. Anmeldungen sind zu richten unter Chiffre D R 1953 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hotel Hof Ragaz, Bad Ragaz
Saisondauer bis Oktober, sucht zu sofortigem Eintritt:

Chef de rang
oder
Demi-Chef de rang
sowie
Commis de rang

Offerten erbeten an Bernard Branger, Dir.
Winter: National Hotel, Davos

 **Wir suchen** per sofort oder 1. August

**Entremetier
Commis-Entremetier
2 Commis de cuisine
2 Serviertöchter**
(à-la-carte und sprachkundig)

**Commis de rang
Portier-Hausbursche
Hausbursche
Wäscherin**

Wir bieten lange Saison, oder bei beidseitiger Zufriedenheit Jahresstellen, sehr guter Verdienst. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen an:

Rotisserie Raben, Luzern

Hotel Excelsior, Arosa
sucht für kommende Wintersaison

**Direktions-
Ehepaar**

Bewerber, welche ein Sommersaisonhotel führen, werden bevorzugt. Selbständige, bestqualifizierte Interessenten schweizerischer Nationalität, welche sich über eine mehrjährige erfolgreiche Tätigkeit ausweisen können, belieben ihre handgeschriebene Offerte mit Referenzangabe und Photo an Herrn Ad. Meuli, Arosa, einzusenden.

Gesucht
in Jahresstelle nach Basel tüchtiger, flinker

**Chef de partie-Tournant
Commis de cuisine**

in Erstklass-Restaurant (franz. und ital. Spezialitäten). Eintritt 16. August oder nach Übereinkunft.

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre C T 1838 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per Herbst 1960 - Eintritt nach Übereinkunft - in Passantenhotel (50 Betten) nach Basel:

I. Sekretär
(Chef de réception-Concierge)
versierter und sprachkundiger Schweizer

I. Lingère
in modernst eingerichtete Lingerie

Schriftliche Offerten mit Gehaltsansprüchen sind erbeten an M. Stalder,
Alfa Hotel Basel-Birsfelden.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft jüngere, tüchtige

Buffettochter

Gelegenheit, die Gouvernante an deren Freitagen selbständig abzulösen. Vertrauensposten. Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre B U 1840 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel
mit sehr regem Restaurantbetrieb in Bern sucht

Küchenchef

in sehr gutbezahlte Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft, spätestens aber Anfangs Oktober. Bewerber mit Initiative und einiger Praxis im Restaurantbetrieb, die mit Autorität und Umsicht einen kleinen Brigade vorziehen können, wollen bitte Offerten mit Bild und Lohnansprüchen ein-senden unter Chiffre R B 1925 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel Beaulac, Neuchâtel
cherche pour date à convenir

femme de chambre qualifiée

parlant français

portier tournant

bonne connaissance des langues exigée

Place à l'année. Très bons gages à personnes de confiance.
Faire offres avec photos et copies de certificats à la direction.

TÖNDURY'S WIDDER, ZÜRICH
sucht auf Mitte August tüchtige, gewandte und sprachkundige

Restaurations-tochter

die einen erstklassigen à-la-carte-Service versteht. Geft. Offerten an Frau E. Töndury, Widder-gasse 6, Zürich 1, Tel. 273150.

Gross-Restaurationsbetrieb
auf dem Platze Zürich sucht in Jahresstelle mit Eintritt nach Übereinkunft

Restaurant-Oberkellner
Chefs de rang
Commis
ferner
Office-Gouvernante

Offerten erbeten unter Chiffre GR 1879 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bahnhofbuffet Biel

Buffetdame
(eventuell Ferienablösung)

Buffettochter oder -bursche

Serviertochter
für die 1. und 2. Klasse

Commis de cuisine

finden gutbezahlte Jahresstellen bei geregelter Arbeitszeit. Offerten sind erbeten an P. Marques, Tel. (032) 23311.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft:

Hilfsportier
Serviertochter
Buffettochter
Officemädchen
Koch-Lehrling

Angenehme Arbeitsverhältnisse, geregelte Freizeit. Jeden vierten Sonntag frei. Offerten sind zu richten an die Direktion des Hotels Ekkehard, St. Gallen.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft

Geranten-Ehepaar

evtl. ohne Patent, in gutfrequentiertes, erstklassiges Restaurant am rechten Ufer des Zürichsees.

Gefordert wird: überdurchschnittliche Fachkenntnisse, guter Restaurateur, ordnungsliebend und neuzustellend eingestellt.

Geboten wird: freundliche Atmosphäre, hoher Verdienst und Entwicklungsmöglichkeiten. Offerten sind erbeten unter Chiffre GE 1941 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hotel Victoria-Jungfrau, Interlaken

Aus Altersrücksichten tritt unser langjähriger sehr geschätzter und fach-tüchtiger Küchenchef, Herr Otto Probst, von seinem Posten zurück.

Wir suchen daher ab Frühjahr 1961

erstklassigen Küchenchef

Bewerber mit gründlicher Berufsausbildung und festem Charakter wollen Offerten mit Lohnansprüchen einsenden an: Dir. U. Ligginstorfer.

Hotel Tellsplatte, Vierwaldstättersee (Uri)
Zu sofortigem Eintritt (bis ca. September) suchen wir für unsern bekannten Passantenbetrieb tüchtigen, zuverlässigen

Chef de cuisine

sowie

Commis de cuisine

evtl. Jungkoch (-köchin)

Gutbezahlte Stellen. Angenehme Bedingungen. Geregelter Freizeit

Ihre Offerte erwartet: Hotel Tellsplatte, Familie A. Gisler, Sisikon/UR, Tel. (044) 21612.

Gesucht
freundliche

Serviertochter

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Grosser Verdienst, geregelte Freizeit. Deutsch und fran-zösisch sprechend. Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind zu richten an E. Hubler, Hotel Bären, Twann, Telefon (032) 7 21 82.

Hotel in der Stadt Bern
sucht per sofort: tüchtigen

Saucier
in Dauerstellung. Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit

Commis de cuisine guter Lohn.

2 Serviertöchter
deutsch und französisch, guter Verdienst. Jahresstellen.

Offerten mit Zeugnissen und Photo sowie Lohnansprüchen unter Chiffre HB 1881 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf dem Platze Bern in Restaurationsbetrieb tüchtiger, initiativer und sprachkundiger

Chef de service

Gute Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Foto, Zeugnisausschnitten und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Postfach Transit 904, Bern.

Gesucht in erstklassige Dancing-Bar

Bar-Lehrtochter

Gelegenheit den Barservice à fond zu erlernen. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Junge, gutpräsentierende, seriöse Bewerberinnen mit guten Umgangsformen sind gebeten, ausführliche Offerten mit Bild einzureichen unter Chiffre LB 1837 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Lebhafter, alkoholfreier Restaurationsbetrieb auf dem Platz Biel sucht

Buffet-Leiterin

mit Fähigkeitsausweis für das Gastwirtschaftsgewerbe.

- Gute Entlohnung bei interessanter Beschäftigung
- Geregelte Freizeit (abends und sonntags frei)
- Fortschrittliches Ferienregulativ
- Zeitgemässe Sozialleistungen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind unter Chiffre SA 763 B an Schweizer-Annoncen AG. ASSA, Bern, zu richten.

Hotel Bellevue, Magglingen ob Biel

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft in gute Jahresstellen:

Chef de rang
gut ausgewiesen und sprachkundig

Restaurations-tochter

Portier-Hausbursche
Guter Verdienst und beste Unterkunft zugesichert.

Offerten erbeten an W. Ganter, Tel. (032) 24202.

Gesucht
in Hotel ersten Ranges in Graubünden

I. BARMAN

für sehr stark frequentierte Hotelbar mit kleinem Spezialitätenrestaurant. Eintritt auf die Winter-saison 1960/1961. In Betracht kommen nur Bewerber, die in erstklassigen Betrieben grossge-worden sind, über einen gepflegten Umgang mit der Kundschaft verfügen und sich bereit erklären können, beide Saisons (Sommer und Winter) zu machen. Der Verdienst ist überdurchschnittlich und das Arbeitsklima neuzeitlich. Offerten erbeten unter Chiffre HE 1923 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bei der **Rheuma-Volkshelmsstätte Leukerbad** sind auf 1. April 1961 oder nach Übereinkunft folgende Stellen zu besetzen:

Buchhalter
Küchenchef
(oder Chefköchin)
Mechaniker-Heizer
Chef-Lingère

Es werden auch bereits Anmeldungen für das Pflege- und übrige Dienstpersonal entgegengenommen. Die Offerten sind handschriftlich, mit genauen Angaben über Perso-nalien, Ausbildung und bisheriger Tätigkeit unter Beilage von Zeugnisausschnitten und einer Photo sowie Lohnanspruch an die **Verwaltung der Rheuma-Volkshelmsstätte Leukerbad** in Leukerbad zu richten.

Das Internationale Knabeninstitut Montana Zuger-berg sucht auf 1. September 1960 eine

GOVERNANTE

für Küche, Economat und Office

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisausschnitten, Photo-graphie und Angabe des Gehaltsanspruchs (bei freier Station) sind sofort der Direktion des Insti-tuts einzureichen.

ROYAL HOTEL
Kopenhagen

Als Austausch können wir noch einige

Zimmermädchen

in Jahresstelle engagieren. Nähere Auskunft erteilt: Direktion ROYAL HOTEL, Kopenhagen.

Gesucht für Bankettbetrieb

Chef de cuisine

muss versiert in kontinentaler Küche, guter Organi-sator, nüchtern und «coup-de-fou-geücht» sein. Deutsch oder englisch sprechend. Dauer-stelle und gutes Gehalt für geeigneten Kandidaten. Offerten an: The Holme Ltd., Sedgley Park Road, Fretwich near Manchester (England).

Hôtel de 1^{er} rang
cherche pour date d'entrée à convenir:

III

chef de réception

jeune et connaissant les langues, capa-ble de correspondre individuellement en Allemand, Français et Anglais. Travail agréable dans réception moderne. Place à l'année.

Adresser les offres sous chiffre FR 1919 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht
Commis de cuisine oder
Hilfsköchin neben Chef

Alkoholfreies Restaurant Randenburg, Schaff-hausen, Telefon (053) 534 51.

Gesucht
in gute Jahresstelle nach Biel

SAUCIER

welcher den Chef vertreten kann. Offerten unter Chiffre AS 1593 J an Schweizer Annoncen AG ASSA, Biel, Murtenstrasse.

Gesucht:

Köchin

(Koch)

in neuerrichtetes Speisere-staurant. Lohn nach Überein-kunft. Geregelte Freizeit. Offerten sind zu richten an J. Schellenberg, Gasthaus «Hegau», Ramsen (Schaff-hausen), Tel. (054) 87137.

Stellen-Angebote
in der Hotel-Revue
haben Erfolg!

Im Bürgerspital Basel
ist die Stelle der

Leiterin

des Personal-Restaurants I
(Schwesternverpflegung) neu zu besetzen.

Wir suchen eine selbständige, erfahrene Frau, welche befähigt ist, auch unterstelltes Personal zu führen und anzuleiten.

Handschriftliche Offerten mit Photo, Lebenslauf und Gehaltsanspruch sind an die **Direktion des Bürger-spitals Basel** zu richten.

Quand le général Guisan célébrait la Fête nationale avec la colonie suisse de Londres

En cette veille de Fête nationale, c'est tout naturellement à la patrie que l'on songe, sans doute plus qu'à n'importe quel autre moment de l'année. On se penche sur le passé, on considère le présent, on se tourne vers l'avenir. L'histoire est une chaîne sans fin, à laquelle les maillons s'ajoutent les uns aux autres, reliant entre eux les événements qui se succèdent dans la vie d'une nation, comme se succèdent aussi les générations sans lesquelles le pays ne saurait durer.

A quelques jours de ce 1er août 1960, je pense aussi à un homme, qui n'est plus depuis quelques mois et auquel nous devons tout beaucoup. C'est le général Henri Guisan qui, aux heures graves que le pays a traversées de 1939 à 1945, a su tenir fermement en main les destinées de la nation et sauvegarder son indépendance et ses libertés. Et alors, je me souviens...

Je me souviens d'avoir célébré en sa compagnie, et d'autres avec moi, la patrie absente. C'était à Londres, en juin 1948. Chaque année, depuis 1864, la colonie suisse de la capitale britannique se réunit pour célébrer la Fête nationale. Elle le fait avec quelques semaines d'avance, avant la grande dispersion des vacances. Cette année-là, la célébration était d'autant plus importante qu'elle coïncidait avec le centenaire de la forme fédérative de l'Etat helvétique.

C'était en fin de journée, au Central Hall de Westminster, cette immense salle proche de l'Abaye du même nom et du Parlement. Il n'y avait plus aucune place de libre lorsque M. Henry de Torrenté, qui venait d'être nommé ministre près la Cour de Saint-James — notre diplomatie ne conaissait pas encore les ambassadeurs — fit son entrée avec son épouse, suivi du général et Mme Henri Guisan, tandis qu'un hymne patriotique retentissait aux grandes orgues. Un tonnerre d'applaudissements, qui n'en finissait plus, les accueillit. Sur l'estrade, que dominaient de grandes bannières britannique et helvétique, s'élevaient rangées les fifres et les tambours de Bâle, les jodeliers de Stans, les souffleurs de cor et les lanceurs de drapeaux de Beckenried-Hergiswil, la musique champêtre de Vitznau, tous en costume et portant les étendards de nos vingt-deux cantons.

La cérémonie, encadrée de productions folkloriques, avait été ouverte par le pasteur Claude Reverdin, aumônier protestant de la colonie, qui demanda au Très-Haut de continuer à inspirer les décisions de nos magistrats. Puis, le ministre Henry de Torrenté avait prononcé une allocution, dans laquelle il se félicitait de ce premier contact avec ses compatriotes de Londres et des comités avoisinants, et invoquait les liens d'amitié solides qui, depuis longtemps, unissent la Grande-Bretagne et la Suisse.

Ce fut au tour du général Henri Guisan, en complet veston noir, la boutonnière fleurie d'un œillet rouge et d'un œillet blanc, de paraître sur l'estrade, follement acclamé par toute l'assistance. Parlant

en français d'abord, puis en allemand, usant de ce langage simple et direct qui allait droit aux cœurs, l'ancien commandant en chef de notre armée apporta, à ses compatriotes, le salut de la patrie absente. Les mots qui tombaient de ses lèvres avaient une résonance émouvante et profonde. Aussi, après sa péroraison, ai-je rarement entendu notre hymne national chanté avec autant de ferveur.

Deux ans ont passé et le destin a disposé de ceux qui avaient pris la parole sur cette estrade. Depuis quelques mois, le pasteur Claude Reverdin a été installé dans sa nouvelle paroisse des Eaux-Vives, à Genève. Le ministre Henry de Torrenté, qui avait été, entre-temps, promu ambassadeur, vient d'être admis à la retraite après avoir occupé, pendant plusieurs années, les fonctions de chef de notre mission diplomatique à Washington. En avril dernier, la terre de Pully s'est refermée sur la bière contenant la dépouille du général Guisan. Sic transit gloria mundi...

Je m'en voudrais de ne pas évoquer encore quelques aspects de l'enthousiasme avec lequel l'ancien commandant en chef de notre armée avait été accueilli à Londres. M. et Mme Charles Bertschi, des Genevois qui, à l'enseigne de Berkeley Arms, sont propriétaires d'un élégant restaurant situé dans la banlieue de la capitale, sur la route d'Oxford, avaient convié le général et Mme Henri Guisan, ainsi que les représentants de notre Légation et un certain nombre de dirigeants de la colonie, à un dîner au champagne, dont le menu était le suivant: consommé double, vol au vent de homard cardinal, poussin rôti à l'américaine, pommes nouvelles au beurre, haricots verts frais, asperges sauce mousseline, fraises au kirsch, bombe Berkeley, petits fours, moka malabar. Notre compatriote avait accompli un véritable tour de force car, à cette époque, le rationnement alimentaire était encore très sévère dans une Angleterre qui continuait à se «serrer la ceinture» pour hâter sa reconstruction. Mais, M. Charles Bertschi avait fait tout cela de grand cœur, pour «son» général. Ce menu, imprimé sur un élégant bristol, je l'ai conservé, car l'ancien commandant en chef de notre armée avait bien voulu le dédicacer à ma femme, «avec tous ses vœux de bonheur».

Le lendemain soir, les sociétés et les institutions de la colonie animées par M. Alfred Renou, un Vaudois, donnèrent un dîner de gala en l'honneur du général et de Mme Henri Guisan au Dorchester, l'un des hôtels les plus réputés de la capitale britannique. Quelque cinq cents convives prirent part à ce repas, qui fut servi dans l'éclat des lustres de cristal et des lambris d'or de la salle de bal. A la table d'honneur, les hôtes du jour avaient pris place aux côtés d'un grand nombre de notabilités, parmi lesquelles le ministre Henry de Torrenté et l'air-commodore Willoughby de Broke. Sir Winston Churchill, ancien chef du gouvernement, alors leader de l'Opposition conservatrice à la Chambre des

Communes, se vit contraint à regret de se faire excuser au dernier moment.

Le menu que voici avait été apprêté par la brigade du Dorchester qui, elle aussi, s'était magnifiquement «débrouillée»: suprême de sole à la mode de Chamblandes, le pousin en cocotte de Mézières, petits pois de Jegenstorf, choux-fleurs de Vitznau, salade de la Broye, timbale de fraises d'Hergiswil, rocher de glace de la Jungfrau, gaufrettes de Bâle, café Staensner Buebe. A l'heure des toasts, l'ancien commandant en chef de notre armée, dans nos deux langues principales, prononça un discours qui souleva une tempête d'applaudissements.

Comme en la mère-patrie, le général Guisan, au cours de ce séjour à Londres, s'était acquis la sympathie unanime de la colonie suisse, qui avait été non seulement heureuse, mais fière encore, d'avoir pu célébrer avec lui la Fête nationale. Souvenirs donc que tout cela, mais souvenirs qui prennent un relief particulier à la veille de ce 1er août. V.

Markt und Situationsbericht

Mitgeteilt von der Direktion der Howeg

Der Zuckermarkt unter dem Einfluss der Kuba-Krise

Die USA, der bisher grösste Kunde Kubas, hat seine diesjährige Bezugsquote um 70000 Tonnen Kristallzucker herabgesetzt. Der Ausfall wird natürlich auf andern Märkten ersetzt. Russland hat Fidel Castro versprochen, in die ihm entstandene Lücke zu springen, und zwar zu einem etwas unter den Marktpreisen der letzten Monate liegenden Satz. Wird es das Versprechen innert nützlicher Zeit halten? Kuba gehört als grösstes Überschussland dem internationalen Zuckerrat an. Es wird als Ersatz für den Exportausfall nach den USA Zusatzquoten nach andern Ländern verlangen und wahrscheinlich auch erhalten. Fraglich bleibt nur, ob es den Zucker dann auch verkaufen kann. Jedenfalls besteht die Möglichkeit eines Überangebotes und daraus hervorgehend, von Preisrückgängen. Der Internationale Zuckerrat steht vor schweren Aufgaben. Inzwischen ist vorläufig für greifbare Ware franko Schweizergrenze der Markt noch fest bis steigend.

Zusatzkontingent für italienische Salami

Inbesondere auf Grund der auf hohen Touren anlaufenden Sommersaison der Hotellerie und des grossen Kontingentes italienischer Arbeiter in der Schweiz hat der Verband schweizerischer Salamiimporture bei den zuständigen Stellen in Bern die Gewährung eines zusätzlichen Einfuhrkontingentes (20% des Normalkontingentes) verlangt. Nach Anhörung aller interessierten Kreise teilt nun die Handelsabteilung des EVD mit, dass vorläufig ein Zusatz von 5% für Salami und 10% für Coppa bewilligt werden könne. Die Gefahr besteht, dass gegen Ende der Sommersaison hin eine Lücke in der Beschaffung erstklassiger italienischer Markensalami entsteht.

Der Weinmarkt

Schweiz. Zurzeit ist der Markt saisonbedingt ruhig, doch ist bei näherer Betrachtung eine «immerere Spannung» unverkennbar. Die Ursachen liegen darin, dass in knappen zwei Monaten die Ernte 1960 fällt

Zur Erinnerung an Spelterinis Ballonflug über die Alpen vor 50 Jahren

Zur Erinnerung an den Ballonflug Spelterinis über die Alpen im Jahr 1910 startet am 12. August 1960 in Mürren Ballonpilot Fred Dolder (Thalwil ZH) mit dem vom deutschen Postalozidort Wahlwies zur Verfügung gestellten Freiballon «Bernina» zum Gedenkflug, nachdem der Ballon «Knie» vor einigen Wochen im Wallis nach der Landung in Flammen aufgegangen ist. Start der «Bernina»: 12. August 1960, Palacewiese, Mürren.

lig wird, um deren Unterbringung man sich nun allgemach doch Sorgen zu machen beginnt. Es lässt sich nicht bestreiten, dass in Produzentenkellern und beim Handel noch beachtliche Vorräte an 1959ern liegen, die bis zur Ernte 1960 nur zum Teil dem Konsum zugeführt werden können. Dabei verspricht auch das laufende Jahr, trotz der da und dort im Frühjahr gemeldeten Frostschäden, eine Volleerte zu bringen, wenn nicht mehr. Wenn noch vor wenigen Wochen prominente Fachleute im Wallis davon gesprochen haben, dass der Ertrag 1960 um 25-30% hinter demjenigen des Vorjahres zurückbleiben werde, so kann man im letzten Lagebericht von Ing. agr. Henri Wuilloud lesen: «Die Hauptsorge ist das Platzfinden zum Heimbringen der hängenden Ernte, die so gross zu sein verspricht wie die vorjährige.» Wenn das zutrifft, so ergibt das für das Wallis allein wieder 40 Millionen Liter. Solche Mengen bilden eine enorme Marktbelastung und können bei der gegenwärtigen Konstellation vom freien Handel nicht aufgenommen werden. Man wird deshalb leider um neuerliche Hilfsmassnahmen des Bundes nicht herumkommen. Die zurzeit im Ausschank befindlichen 1959er finden bei der Konsumentenschaft freudige Aufnahme. Es wäre deshalb zu wünschen, dass das Gastgewerbe sich diesen Umstand zunutze macht und dem Weinausschank die Vorzugsstellung einräumt, die er traditionsgemäss beanspruchen darf. Auch eine zusätzliche Reserve an 1959er-Qualitäten wird kein schlechtes Geschäft sein, denn in Anbetracht des regnerischen Wetters der letzten Zeit sind Bedenken bezüglich der 1960er nicht mehr ganz unbegründet.

Ausland. Die uns interessierenden fremden Weinmärkte zeigen das gewohnte Bild sömmerlicher Ereignislosigkeit. Allgemein betrachtet, wird man dieses Jahr mengenmässig gute Ernten einbringen. Es ist somit, von der Versorgungssseite her, nicht mit umwälzenden Änderungen zu rechnen. Was heute in seinen möglichen Auswirkungen noch nicht genau vorausgesagt werden kann, sind die politischen Einflüsse auf den Weinmarkt, wie sie sich durch die Bildung der beiden Wirtschaftsblöcke EWG und EFTA ergeben werden.

Vins blancs et vins rouges

Les statistiques relatives à la récolte indigène et aux importations pour l'année écoulée relèvent que 90,4% de tous les vins blancs mis sur le marché provenaient des vignobles de notre pays, tandis que 9,6% des vins blancs furent importés.

Les besoins en vins rouges ne furent couverts par la production indigène qu'à raison de 17,7%, de sorte qu'il fallut en importer 82,3%.



G1

G1 die formvollendete, schweizerische Geschirrwäsche- und Spülmaschine. Trotz kleinstem Raumbedarf — grösste Leistung! Sparsamste automatische Wäscheleistung! (Glanz- und Trocknung!)

GEHRIG

F. Gehrig & Co.
Fabrik elektrischer Maschinen
und Apparate
BALLWIL/LU
Telephon 041/8914 03

Gesucht
auf 1. September sauberer, tüchtiger und selbständiger

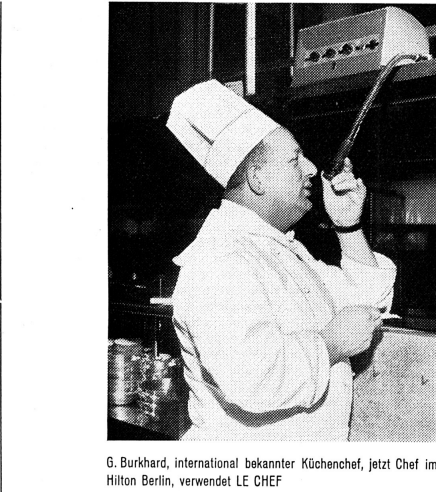
Koch oder Köchin

in vegetarisches Restaurant nach Basel. Bewerber(innen), welche sich für diesen Posten interessieren, haben Gelegenheit, sich im Hauptbetrieb in Zürich einzuarbeiten. Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre F 10122 Q an Publicitas AG, Basel.

Gesucht für Grossbritannien
in Jahresstelle tüchtiger

KELLNER

für erstklassiges, mittelgrosses Restaurant mit Holzkohlen Grill. Grundkenntnisse in der englischen Sprache und auch Erfahrung im Weinservice erwünscht. Offerten mit Photo, Lebenslauf und Zeugnisabschriften an Le Gourmet, Ltd., 72, St. Mary Street, Cardiff.



G. Burkhard, international bekannter Küchenchef, jetzt Chef im Hilton Berlin, verwendet LE CHEF

Rauchpunkt 245° C!
absolut neutral im Geschmack



Le Chef

ein ASTRA-Spitzenprodukt

Gesucht
zuverlässiges

Ehepaar

(Köchin und Hausdiener) in Einfamilienhaus mit Garten, Nâho Basel. Gutes Lohn und zeitgemässe Arbeitsbedingungen. Gutes Logis mit Bad vorhanden. Referenzen werden verlangt. Offerten unter Chiffre A 10008 Q an Publicitas AG, Basel.

Bestbekannte Weinhandlung mit Destillerie mit eigenen in der Schweiz eingeführten Marken sucht zu baldigem Eintritt

Rayon-Vertreter

für haupt- oder nebenamtliche Reise- und Gastwirtschaftsgewerbe, Anstellungsbedingungen nach Vereinbarung. Offerten unter Chiffre R V 1939 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel St-George, Alger
**** luxe

cherchez

réceptionnaire

Direction Suisse. Entrée à convenir. Offres à A. Ackermann c/o American Express, Lausanne.

Leute,
die wissen
worauf es ankommt,
verwenden

Le Chef

Pflanzenfett
das Beste für die Besten



CH 3A

Rom im Zeichen der Olympischen Spiele

Wohl nirgends ist man in den Spielen der Neuzeit dem olympischen Gedanken so nahe gekommen wie in Rom, wo fast jeder Quadratmeter Antike und Tradition ist. Hinsichtlich der Kampfstätten kann man sagen, dass die «Ewige Stadt» alle bisherigen Spiele übertrifft. Italiens hervorragendste Architekten gaben ihr Bestes, um in der klassischen Stadt der Antike Grossbauten zu schaffen, die an Klarheit, Schönheit und Zweckmässigkeit ihresgleichen suchen. Diesen eigenartig reizvolle Verbindung von Gewessenem und Gegenwärtigem schafft hier jene spezielle olympische Atmosphäre, die man sonst wohl nur noch in Griechenland, der Heimat der Olympischen Spiele selbst, trifft.



Panorama con lo stadio olimpico e lo stadio dei marmi

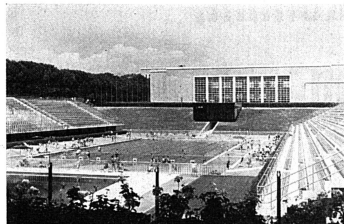
Antik und modern — das ist das zweigesichtige olympische Rom.

Im Gegensatz zu Melbourne, wo der letzte Mauer praktisch erst mit dem Eintreffen des Olympischen Feuers die Kelle aus der Hand legte, wird Rom schon viele Wochen vor Beginn der Wettkämpfe gerüstet sein. Die modernen Baumeister haben so geschickt geplant, dass man versucht ist, zu sagen: besser kann es überhaupt nicht gemacht werden.

Die grandiose Ruine der Thermen des Caracalla wird den Turnern, die ans Forum Romanum anschliessende Basilika des Maxentius den Ringern als Kampfstätte dienen, während die modernen Anlagen des Foro Italico im Norden und des Weltausstellungsgeländes im Süden Roms die Masse der Kämpfe erleben werden. Ja selbst die Sphäre des Vatikans bleibt von der Olympiade nicht unberührt. Auf dem Albanersee, zu Füssen der päpstlichen Sommerresidenz Castel Gandolfo, finden die Ruderkämpfe statt, und in zwei dem Vatikan gehörenden Häusern, dem Domus Mariae und dem Domus Pacis, findet die Presse Unterkunft.



Palazzo dello sport



Foro Italico-stadion nel nuoto

Die Eröffnungs- und die Schlusszeremonie sowie die leichtathletischen Wettkämpfe finden in dem grossen, bereits im Jahre 1953 eingeweihten Olympia-Stadion, dem nördlichen Zentrum des Spieleschens am Fusse des Monte Mario, statt. Dieses Stadion hat — ausser überdachten Ehren- und Presseplätzen, überhaupt keine Tribünen, und die mit Holz verkleideten Betonstufen sind die Sitzplätze. Dadurch bekommt dieses Stadion einen ganz eigenen Charakter. Es hat aber den Nachteil, dass man bei einem Regen nirgends Unterschlupf finden kann.

Die Aschenbahn ist eine der besten Europas und kann durch besondere Vorrichtungen selbst bei stärkstem Regen in kürzester Zeit entwässert, hingegen aber auch bei sengender Sonne ständig im feuchten Zustand gehalten werden. Das benachbarte Stadio dei Marmi (Marmorstadion), welches noch aus Mussolinis Zeiten stammt, gehört schon seit langem zu den interessantesten Sportplätzen der Welt. Es wurde vollständig aus Marmor errichtet und von sechzig formvollendeten Marmorstatuen umgeben, von denen jede eine Sportart verkörpert. Sie reihen sich wie edle Perlen rings um das Oval des Sportstadions. Wegen der geringen Ausmass des Spielesfelds kann dieses Stadion nur für die Hockeykämpfe benutzt werden.

Zu diesen beiden alten Stadien ist nun eine Reihe neuer hinzugekommen. Das grösste von ihnen, am östlichen Tiberufer, ist das Stadio Flaminio, ein

Stadion ohne Aschenbahn und nur für Rasenspiele gedacht. Hier kommen die Spiele des Fussballturniers zur Austragung. Dieser hypermoderne Bau besitzt unter der Haupttribüne eine Reihe erstklassiger Trainingsanlagen, darunter ein Schwimmbecken mit regulierbarer Wassertemperatur und Luken für Unterwasserbeobachtung, einen Gymnastiksaal, einen Focht- und einen Boxsaal. Fast unmittelbar neben diesem Stadion liegt der Palazzetto dello sport — der kleine Sportpalast. Dieser ist ein Kuppel-Rundbau mit einem äusseren Durchmesser von 78 m und einem inneren Durchmesser von 58½ m. Die wabenartig gestaltete pfeflerlose Decke erhebt sich in ihrem Scheitelpunkt

21 Meter über den Boden. Aus den Waben strahlen zahlreiche Lampen indirektes, blendfreies Licht auf das Parkett. Dieses, eines der ersten neueren Bauwerke, wird den Boxern und Basketballspielern als Trainingshalle dienen. Im Notfall sollen dort aber auch Ausschiedungskämpfe ausgetragen werden. Unmittelbar in der Nähe dieser beiden Sportstätten, auf dem sogenannten Campo Parioli, steht das Olympische Dorf, in dem nach den Spielen rund 1500 Staatsbeamte mit ihren Familien einziehen

werden. Auf einer Fläche von 30000 Quadratmetern entstanden zahlreiche zwei- bis vierstöckige Häuser, die in insgesamt 4500 Zimmern rund 6000 Athleten und Betreuer beherbergen. Sämtliche Häuser stehen auf «Beinen», d. h. unter dem Bau sind Säulen, die das Ganze tragen. Es ist dies ein Stil, der in der modernen Architektur Italiens sehr beliebt ist. Nur ein Viertel der Fläche wird von den Wohnhäusern selbst eingenommen. Der Rest wurde für grosszügige Strassen und Grünanlagen freigehalten.

Direkt am Tiberufer, neben dem Eingang zum Foro Italico, liegt das Schwimmstadion. Sein Hauptbecken, in welchem die olympischen Schwimmwettbewerbe abgehalten werden, ist 25 Meter breit und 50 Meter lang. Anschliessend hat man extra für das Kunstspringen ein 18 × 18 m grosses und 5 m tiefes Becken mit 1- und 3-m-Brett sowie 5- und 10-m-Turm angelegt. Vom nahen Hallenbad, in welchem sich die Teilnehmer vor dem Start wärmschwimmen können, führt ein unterirdischer Gang bis an die Startblöcke. Die Wassertemperatur im olympischen Freiwasserbecken wird konstant auf 22-24 Grad gehalten. Auf den Rängen des olympischen Schwimmstadions finden allein 20000 Zuschauer Platz.

Am andern, südlichen Ende der Stadt, liegt der Palazzo dello sport — der grosse Sportpalast — in welchem das Boxturnier und das Basketballturnier zur Austragung gelangen. Es liegt weithin sichtbar auf einem Hügel an der Ausfallstrasse nach dem Lido von Ostia. Der innere Durchmesser dieses Rundbaues beträgt etwa 100 Meter, der äussere 122 Meter. Die aufgesetzte Kuppel liegt in ihrem Scheitelpunkt 32 Meter über dem Boden. Auch bei diesem Sportpalast besitzt die Decke eine ähnliche Wabenstruktur wie der Palazzetto.

Die benachbarte Radrennbahn ist nach den letzten Erkenntnissen der Sporttechnik erbaut und verfügt über eine 400 m lange Bahn aus Teakholz. Die Ränge fassen 25000 Zuschauer.

Zum Gelände gehört ferner noch der seit Jahren stehende Kongresspalast, ein Marmor-Prachtbau, in dessen grösstem Saal die Endkämpfe der Fechter zur Austragung gelangen.

Dann ist noch besonders die sogenannte Piscina delle Rose (Rosen-Becken) zu nennen, eine grosszügige, hauptsächlich fürs Auge gedachte Anlage mit drei von Zierpflanzen und einer Menge bunter Blumen gesäumten riesigen Wasserbecken. Im Hauptbecken finden die Vorkämpfe zum Wasserballturnier statt.

Alles in allem also modern angelegte Stadien, in denen die Kämpfer aus aller Welt um die begehrten olympischen Medaillen kämpfen. Die Architekten haben wahrlich nicht mit Platz geizen müssen und grosszügige und formvollendete Stadien errichtet, die für den Bau moderner Sportanlagen richtunggebend werden können. F. R.

Alles in allem also modern angelegte Stadien, in denen die Kämpfer aus aller Welt um die begehrten olympischen Medaillen kämpfen. Die Architekten haben wahrlich nicht mit Platz geizen müssen und grosszügige und formvollendete Stadien errichtet, die für den Bau moderner Sportanlagen richtunggebend werden können. F. R.

Alles in allem also modern angelegte Stadien, in denen die Kämpfer aus aller Welt um die begehrten olympischen Medaillen kämpfen. Die Architekten haben wahrlich nicht mit Platz geizen müssen und grosszügige und formvollendete Stadien errichtet, die für den Bau moderner Sportanlagen richtunggebend werden können. F. R.

Alles in allem also modern angelegte Stadien, in denen die Kämpfer aus aller Welt um die begehrten olympischen Medaillen kämpfen. Die Architekten haben wahrlich nicht mit Platz geizen müssen und grosszügige und formvollendete Stadien errichtet, die für den Bau moderner Sportanlagen richtunggebend werden können. F. R.

Alles in allem also modern angelegte Stadien, in denen die Kämpfer aus aller Welt um die begehrten olympischen Medaillen kämpfen. Die Architekten haben wahrlich nicht mit Platz geizen müssen und grosszügige und formvollendete Stadien errichtet, die für den Bau moderner Sportanlagen richtunggebend werden können. F. R.

Alles in allem also modern angelegte Stadien, in denen die Kämpfer aus aller Welt um die begehrten olympischen Medaillen kämpfen. Die Architekten haben wahrlich nicht mit Platz geizen müssen und grosszügige und formvollendete Stadien errichtet, die für den Bau moderner Sportanlagen richtunggebend werden können. F. R.

Alles in allem also modern angelegte Stadien, in denen die Kämpfer aus aller Welt um die begehrten olympischen Medaillen kämpfen. Die Architekten haben wahrlich nicht mit Platz geizen müssen und grosszügige und formvollendete Stadien errichtet, die für den Bau moderner Sportanlagen richtunggebend werden können. F. R.

Alles in allem also modern angelegte Stadien, in denen die Kämpfer aus aller Welt um die begehrten olympischen Medaillen kämpfen. Die Architekten haben wahrlich nicht mit Platz geizen müssen und grosszügige und formvollendete Stadien errichtet, die für den Bau moderner Sportanlagen richtunggebend werden können. F. R.

Alles in allem also modern angelegte Stadien, in denen die Kämpfer aus aller Welt um die begehrten olympischen Medaillen kämpfen. Die Architekten haben wahrlich nicht mit Platz geizen müssen und grosszügige und formvollendete Stadien errichtet, die für den Bau moderner Sportanlagen richtunggebend werden können. F. R.

Alles in allem also modern angelegte Stadien, in denen die Kämpfer aus aller Welt um die begehrten olympischen Medaillen kämpfen. Die Architekten haben wahrlich nicht mit Platz geizen müssen und grosszügige und formvollendete Stadien errichtet, die für den Bau moderner Sportanlagen richtunggebend werden können. F. R.

Alles in allem also modern angelegte Stadien, in denen die Kämpfer aus aller Welt um die begehrten olympischen Medaillen kämpfen. Die Architekten haben wahrlich nicht mit Platz geizen müssen und grosszügige und formvollendete Stadien errichtet, die für den Bau moderner Sportanlagen richtunggebend werden können. F. R.

Alles in allem also modern angelegte Stadien, in denen die Kämpfer aus aller Welt um die begehrten olympischen Medaillen kämpfen. Die Architekten haben wahrlich nicht mit Platz geizen müssen und grosszügige und formvollendete Stadien errichtet, die für den Bau moderner Sportanlagen richtunggebend werden können. F. R.

Alles in allem also modern angelegte Stadien, in denen die Kämpfer aus aller Welt um die begehrten olympischen Medaillen kämpfen. Die Architekten haben wahrlich nicht mit Platz geizen müssen und grosszügige und formvollendete Stadien errichtet, die für den Bau moderner Sportanlagen richtunggebend werden können. F. R.

Alles in allem also modern angelegte Stadien, in denen die Kämpfer aus aller Welt um die begehrten olympischen Medaillen kämpfen. Die Architekten haben wahrlich nicht mit Platz geizen müssen und grosszügige und formvollendete Stadien errichtet, die für den Bau moderner Sportanlagen richtunggebend werden können. F. R.

Alles in allem also modern angelegte Stadien, in denen die Kämpfer aus aller Welt um die begehrten olympischen Medaillen kämpfen. Die Architekten haben wahrlich nicht mit Platz geizen müssen und grosszügige und formvollendete Stadien errichtet, die für den Bau moderner Sportanlagen richtunggebend werden können. F. R.

Alles in allem also modern angelegte Stadien, in denen die Kämpfer aus aller Welt um die begehrten olympischen Medaillen kämpfen. Die Architekten haben wahrlich nicht mit Platz geizen müssen und grosszügige und formvollendete Stadien errichtet, die für den Bau moderner Sportanlagen richtunggebend werden können. F. R.

Alles in allem also modern angelegte Stadien, in denen die Kämpfer aus aller Welt um die begehrten olympischen Medaillen kämpfen. Die Architekten haben wahrlich nicht mit Platz geizen müssen und grosszügige und formvollendete Stadien errichtet, die für den Bau moderner Sportanlagen richtunggebend werden können. F. R.

Alles in allem also modern angelegte Stadien, in denen die Kämpfer aus aller Welt um die begehrten olympischen Medaillen kämpfen. Die Architekten haben wahrlich nicht mit Platz geizen müssen und grosszügige und formvollendete Stadien errichtet, die für den Bau moderner Sportanlagen richtunggebend werden können. F. R.

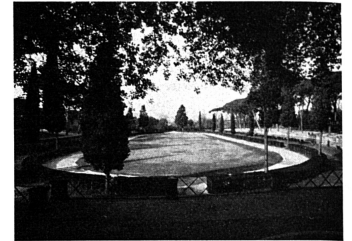
Alles in allem also modern angelegte Stadien, in denen die Kämpfer aus aller Welt um die begehrten olympischen Medaillen kämpfen. Die Architekten haben wahrlich nicht mit Platz geizen müssen und grosszügige und formvollendete Stadien errichtet, die für den Bau moderner Sportanlagen richtunggebend werden können. F. R.

Alles in allem also modern angelegte Stadien, in denen die Kämpfer aus aller Welt um die begehrten olympischen Medaillen kämpfen. Die Architekten haben wahrlich nicht mit Platz geizen müssen und grosszügige und formvollendete Stadien errichtet, die für den Bau moderner Sportanlagen richtunggebend werden können. F. R.

Alles in allem also modern angelegte Stadien, in denen die Kämpfer aus aller Welt um die begehrten olympischen Medaillen kämpfen. Die Architekten haben wahrlich nicht mit Platz geizen müssen und grosszügige und formvollendete Stadien errichtet, die für den Bau moderner Sportanlagen richtunggebend werden können. F. R.

Alles in allem also modern angelegte Stadien, in denen die Kämpfer aus aller Welt um die begehrten olympischen Medaillen kämpfen. Die Architekten haben wahrlich nicht mit Platz geizen müssen und grosszügige und formvollendete Stadien errichtet, die für den Bau moderner Sportanlagen richtunggebend werden können. F. R.

Alles in allem also modern angelegte Stadien, in denen die Kämpfer aus aller Welt um die begehrten olympischen Medaillen kämpfen. Die Architekten haben wahrlich nicht mit Platz geizen müssen und grosszügige und formvollendete Stadien errichtet, die für den Bau moderner Sportanlagen richtunggebend werden können. F. R.



La place de Vienne, où se dérouleront les épreuves équestres



La piscine des roses pour les épreuves de natation et au fond à gauche le Palais des sports

Alles in allem also modern angelegte Stadien, in denen die Kämpfer aus aller Welt um die begehrten olympischen Medaillen kämpfen. Die Architekten haben wahrlich nicht mit Platz geizen müssen und grosszügige und formvollendete Stadien errichtet, die für den Bau moderner Sportanlagen richtunggebend werden können. F. R.

Alles in allem also modern angelegte Stadien, in denen die Kämpfer aus aller Welt um die begehrten olympischen Medaillen kämpfen. Die Architekten haben wahrlich nicht mit Platz geizen müssen und grosszügige und formvollendete Stadien errichtet, die für den Bau moderner Sportanlagen richtunggebend werden können. F. R.

Seenachtsfest Thun

Thun rüstet eifrig für das grosse 17. Seenachtsfest, das am 6. August, eventuell 13. oder 14. August, traditionell auf dem idyllischen Aarebecken am Hofstettenquai stattfindet. Das reichhaltige und abwechslungsreiche Vorprogramm beginnt um 20 Uhr mit dem Anmarsch von 4 Thuner Musikkorps, verstärkt durch die Harmonie Steffisburg. Ein Scheuern des Seeklubs Thun, welcher dieses Jahr sein 50jähriges Jubiläum begeht, eröffnet die nautischen Darbietungen. Es folgt eine Parade der schönsten Motorboote auf dem Thunersee, dem sich der illuminierte Seglerkorso anschliesst. Die Wasserskifahrer der Wasserkischule Thunersee zeigen ihre neuesten Künste im Tages- und Fackellicht. 2000 Leuchterrosen, die das Aarebecken in einen Märchenteechpferl verwandeln, leiten über zum Höhepunkt des Vorprogramms, dem flammenden Sonnenmeer, einer zauberhaften Komposition von Licht und Farbe.

Um 21.15 Uhr steigt das grandiose Kunstfeuerwerk in 5 Bildern, geschaffen von Meister Hamburger jun. in Oberried am Brienzersee, in den nächtlichen Himmel. Den Abschluss des Seenachtsfestes bilden die Festilluminationen der historischen Bauten, des Aarebeckens und der ganze Seenachtsfestball im Kursaal Thun, sowie Tanzveranstaltungen und fröhlicher Seenachtsfestbetrieb in Hotels und Gaststätten. Extrazüge und das Extrashiff Jungfrau — an Bord konzertiert der Musikverein Spiez — erleichtern den Besuch dieses grossen sommernächtlichen Thunerfestes. D-n

Hôteliere! Restaurateure!

Enrichissez vos connaissances en participant au sensationnel voyage professionnel et touristique organisé à l'occasion de la

National Hôtel Exposition

qui se tiendra à New-York en novembre.

Ce voyage vous conduira aux

ETATS-UNIS, au CANADA

au MEXIQUE et à CUBA

(accompagnement depuis New-York, guides parlant français)

Départ de Genève, retour à Genève sur les ailes de T.W.A. du 10 au 26 novembre.

Prix tout compris: Fr. 4793.—

Programme et inscription:

Agence NATURAL LE COULTRE
24, Grand-Quai GENEVE, téléphone 25 12 55.

Die Corvatschbahn macht Fortschritt

Die Bauarbeiten an der Luftseilbahn von Silvaplana nach dem Piz Corvatsch schreiten tüchtig vorwärts. Bereits ist die Hilfseilbahn zur Baseilbahn in Betrieb, und man hofft, im Laufe des Sommers 1961 die erste Sektion in Betrieb nehmen zu können, während die zweite Sektion im Herbst 1961 fahrbereit sein soll.

Büchertisch

Jahrbuch 1959 vom Thuner- und Brienzsee

Der Uferschutzverband Thuner- und Brienzsee zeichnet als Herausgeber des schmucken Jahrbuches vom Thuner- und Brienzsee, dessen Redaktion in den Händen von Dr. Hans Spreng, Interlaken, liegt. Die beiden Oberländerseen, jeder in seiner Eigenart ein Kleinod, gilt es, vor Verschandelung, die ihnen droht, so lange dem menschlichen Egoismus nicht die Zügel angelegt werden, zu bewahren, und die Technik, wenn sie, ohne Rücksicht auf einmalige Werte, das Bild der Natur zu entstellen sich ansieht, in die Schranken zu weisen. Aber eben diese Zügelung ist nur möglich, wenn es gelingt, die öffentliche Meinung für diese Ziele zu mobilisieren. Darum ist es so verdienstvoll, dass es eine Stelle gibt, die, wie der Uferschutzverband, darüber wacht, dass die Schönheit des Landschaftsbildes nicht freventlich entstellt und das Gefühl für die Erhaltungswürdigkeit der Naturschönheiten der Heimat bei den Menschen zu wecken versucht wird.

Diesem Ziele dient auch das Jahrbuch 1959 vom Thuner- und Brienzsee, das mit einer Fülle von Beiträgen, zum Teil geschichtlicher Natur, Ausdruck der Heimatliebe und Verbundenheit ist. Regierungsrat und Ständerat Dewet Buri leitet das Jahrbuch mit einer besinnlichen Betrachtung «Der Mensch als Glied der Natur» ein. «Oberhofen am Thunersee» porträtiert der Schriftsteller Adolf Schär-Ris. Den Lawinen am Brienzgerat, die schon oft Unheil gestiftet haben, und den Lawinenverbauungen sind zwei instruktive Beiträge aus der Feder von Grossrat A. Ruff und Forstingenieur W. Schwarz gewidmet, während Schlossverwalter A. Heubach «Neues vom Schloss Spiez» zu berichten weiss. Was uns ganz besonders freut, ist, unter den Autoren in unserem Mitglied Eduard Krebs auf ein neues schriftstellerisches Talent zu stossen. Anschaulich schildert er das Leben des «Ahlbock» oder Felchens und lässt uns einen Blick tun in die Erlebniswelt des Sportfischers, der der Natur in seiner Lieblingsfreizeitbeschäftigung Seiten abzulassen versteht, die

sich nur dem Menschen öffnen, der den Sinn für das Ursprüngliche noch nicht verloren hat. Eine ausgewogene Skizze des Verfassers verrät auch ein bemerkenswertes zeichnerisches Geschick.

Das Buch enthält im weiteren die Richtlinien des Uferschutzverbandes für die Beurteilung von Baugesuchen, den aufschlussreichen Jahresbericht des Verbandes sowie die interessanten Jahresberichte der Bauberater Thunersee, Brienzsee und Bödeli.

Archiv für schweizerische Wirtschaft und Wirtschaftspolitik

Wer sich mit Fragen der schweizerischen Wirtschaft und Wirtschaftspolitik zu befassen hat, empfängt wohl durch die Tages- und Fachpresse eine Fülle von Informationen; sie entschwänden jedoch rasch wieder seinem Blickfeld und Gedächtnis. Mangels einer eigenen, gut organisierten Dokumentationsstelle sind im Bedarfsfalle klare Auskünfte über unmittelbare oder auch längere Zeit zurückliegende bedeutsame Geschehnisse nur mit Mühe inners tützlicher Frist greifbar. Die Führung eines eigenen Archivs kommt für den einzelnen, aber auch für den kleineren und mittleren Betrieb aus Gründen des unverhältnismässig grossen Aufwandes an Zeit und Geld oft nicht in Frage.

Um dem von vielen empfundenen Bedürfnis nach Dokumentation zu entsprechen, haben die Schweizerische Gesellschaft für Statistik und Volkswirtschaft und das Schweizerische Wirtschaftsarchiv in Basel die Initiative zur Herausgabe eines Archivs für schweizerische Wirtschaft und Wirtschaftspolitik ergriffen. Diese Monatschrift fasst die wichtigsten Ereignisse und Fakten unseres Landes systematisch zusammen und begründet damit ein Nachschlagewerk, welches das vor einigen Jahren erschienene «Handbuch der schweizerischen Volkswirtschaft» in wertvoller Weise ergänzt. Eine detaillierte Systematik liegt der Stoffaufnahme zugrunde und erleichtert dem Benutzer in Verbindung mit einem Hinweisystem den Anschluss an unmittelbare Vorhergehendes. Am Jahresende wird ein vollständiges Schlagwortregister sowie eine Systematik abgegeben, um die Zusammenfassung der einzelnen Monatshefte zu einem gebundenen Jahrgang zu ermöglichen.

Das «Archiv» steht unter dem Patronat einer Reihe führender Persönlichkeiten des schweizerischen Wirtschaftslebens; die Redaktion wird in enger Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Wirtschaftsarchiv besorgt. Druck und Expedition hat der Verlag Buchdruckerei Berchtshaus in Zürich übernommen.

Werk - Juli 1960

Das Juliheft führt neue Geschäftshäuser vor und eröffnet eine Diskussion über das Generalunternehmerium im Baugewerbe, die im BSA und SIA voraussichtlich weitergeführt werden dürfte. Architekt Dr. h. c. Rudolf Steiger, BSA, erläutert die Stellungnahme des Architekten; Stadtrat Dr. S. Widmer, Bauvorstand der Stadt Zürich, spricht als Behördenmitglied, und ein Generalunternehmer vertritt den Standpunkt seiner Gilde, so dass das Problem von mehreren Seiten in anregender Weise angepörscht wird. Benedikt Huber setzt sich mit den Geschäftshochhäusern in Mailand auseinander. Weitere Beiträge gelten dem Verwaltungsgebäude der Nestlé in Vevey des Architekten Jean Tschumi, einem Lagerhaus in Brugg des Architekten Werner Gantenbein u. a. m.

Im Kunstteil werden Eisenplastiken von Georges Schneider in Delsberg von Maria Netter gewürdigt, und Qualitör Schönenberger stellt den Tessiner Maler Carlo Cotti vor. Ferner werden die Resultate «Die gute Form 1960» an der Mustermesse in Basel publiziert, und Wettbewerbe, Ausstellungen, Buchbesprechungen machen dieses Juliheft wieder zu einem aktuellen Dokument heutiger Architektur und Kunst.

«Aviatik»-Flugzeitschrift

Die neueste Nummer der «Aviatik» führt uns recht eindrücklich in das Düsenzeitalter in Kloten ein. In einem einleitenden Artikel zeigt uns der Direktor des Zürcher Verkehrsvereins, Dr. B. H. Anderegg, die Bedeutung des Düsenzeitalters für Zürichs Fremdenverkehr, während der Direktor der Zürcher Handelskammer, Dr. H. U. Schläpfer, in einem kurzen Artikel auf Zürichs Wirtschaft und Handel im Zeitalter des Strahl-Verkehrs zu sprechen kommt. In einigen weiteren reich illustrierten Abhandlungen werden wir mit den Problemen der Einsatzplanung und der Pilotenschulung für die DC-8 der Swissair vertraut gemacht. Aber auch die Jet-Bereitschaft im technischen Betrieb der Swissair, sowie die Flugsicherung und ganz besonders die Lärmbekämpfung sind Fragen, die in der neuesten «Aviatik» ebenfalls berücksichtigt worden sind.

Unsere Tiere

Verlag Beringer & Pampaluchi, Zürich 27.

Der sommerlichen Wärme angepasst, ist das Juli/Augustheft der Schweizer Tierillustrierten als Fischnummer erschienen. Furchterregende Haie, im Cooney Island Aquarium, New York, fotografiert,

und viele andere ausserordentlich schöne und biologische interessante Fischaufnahmen füllen den Bildteil des Heftes. Im Textteil wird uns von Fischen aus unseren einheimischen Gewässern, von tierpsychologischen Versuchen und Ergebnissen, aber auch von Haien und Walen berichtet. Der sorgfältige Druck bringt die hohe Qualität der Aufnahmen voll zur Geltung.

«die Frau» im August

«Das Rätsel Mann» heisst die grosse Reportage, die zu sehr interessanten und überraschenden Resultaten führt — und die viele Frauen verlocken wird, die Männer ihrer Umgebung ein wenig unter die Lupe zu nehmen. In eine fremde Welt führt der Bericht «Harem», der in wenigen Ländern des Fernen Ostens, die von der Frauemanzipation nicht berührt wurden, immer noch weiterlebt. — Wenn Kinder plötzlich zu lägen und zu stehlen anfangen, ist manche Mutter zuerst einmal ratlos. In «Ein Sündenkapitel» erzählt die Peterli-Mutter, was sie in diesem Fall für Massnahmen ergreift. — Modevorschläge für den Hochsommer und die ersten frühherbstlichen Tage, eine hübsche Kurzgeschichte und viele weitere interessante Beiträge machen «die Frau» zur idealen Reisebegleiterin und Ferienlektüre.

Annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 35 centimes, réclames 1 fr. 20. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: Douze mois 22 francs, six mois 13 fr. 50, trois mois 7 fr. 20, deux mois 5 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 27 fr. 50, six mois 16 francs, trois mois 9 francs, deux mois 6 fr. 75. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. — Imprimé par Birhäuser S.A., Bâle 10. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. — Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112. Compte de chèques postaux No. V 85. Téléphone (061) 34 86 90.

Rédaction: Ad. Pfister

P. Nantermod

Administration des annonces: E. Kuhn

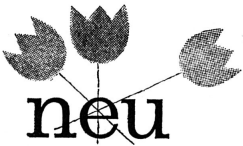


EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1888
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen

Tel. (032) 24122

Eptinger

Jetzt mit JUWO-Reisepunkten



Am Verschluss-Streifen jeder 1/1 Flasche EPTINGER finden Sie jetzt — freistehend und mühelos abnehmbar — einen JUWO-Reisepunkt. EPTINGER verhilft Ihnen dadurch zu den beliebten GRATIS-Reisen mit der SBB oder SWISSAIR. EPTINGER — das Mineralwasser mit JUWO-Punkten.

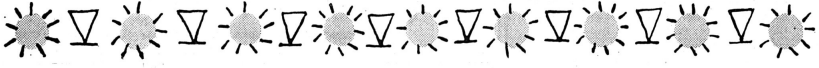


Ob Sie im Norden, Süden, Westen, Osten unseres Landes zu Hause sind, überall finden Sie ein dichtes Netz geschulter «Winterthur»-Vertreter — aber auch erfahrene, jederzeit für Sie einsatzbereite Schadedienst-Fachleute.

Winterthur UNFALL

Vertrags-Gesellschaft des Schweizer Hoteller-Vereins

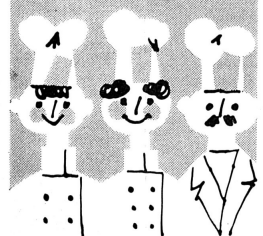
Wir liefern Ihnen direkt ab Fabrik vom Einzeilmöbel (Tische, Stühle usw.) bis zur kompletten Einrichtung alles zu günstigen Bedingungen
MÖBELFABRIK Schwend AG
INNENAUSBAU — ERGÄNZUNGSMÖBEL — RENOVATIONEN
Besuchen Sie unsere permanente Spezialausstellung für das Gastgewerbe in THUN, BURGELDWEG 13, Tel. (033) 271 74 oder verlangen Sie unseren ausführlichen Gratis-Katalog



SOFT ICE

Auf was es ankommt, wenn Sie diesen Sommer Ihren Soft Ice-Umsatz steigern wollen

Die Gunst des Publikums wendet sich immer mehr dem Soft Ice zu: der weichen rahmigen Glace, die nicht kaltet, und die immer frisch zubereitet wird. Es kommt deshalb nur darauf an, die Verkaufs- und Zubereitungsmöglichkeiten richtig auszunützen.



Unser Team von Fachleuten sammelt seit Jahren Erfahrung auf diesem Spezialgebiet. Wir geben Ihnen gerne Auskunft über alle Fragen, die mit Soft Ice zu tun haben (Einrichtung, Zubereitung, Verkaufsmöglichkeiten usw.). Benützen Sie diesen Kundendienst! Wir stellen Ihnen auch gediegenes Werbematerial zur Verfügung.

Auf die Verwendung der richtigen Rohstoffe kommt es an...

ORSO

Der fixfertige, flüssige Soft Ice Mix ORSO wird aus uperisierter Milch hergestellt und ist keimfrei. Mit ORSO Mix erhalten Sie ein unübertrefflich feines Soft Ice von stets gleichbleibender Qualität. Weitere Vorteile: Soft Ice Mix ORSO ist monatelang haltbar — kann ohne weitere Verarbeitung in den Freezer gegeben werden — die Vorrathaltung von Milch und Rahm ist nicht mehr nötig. Die Preise sind jetzt noch vorteilhafter!



Drei von ungezählten Möglichkeiten, Soft Ice zu servieren:
— Mit Toppings (Fruchtmark, Caramelsirup etc.) übergossen
— Als Banana-Split mit halbierten Bananen und Schokoladecreme
— Lagerweise mit Früchsalat in einen Becher gefüllt und mit Rahm garniert.
Wir geben Ihnen gerne weitere Rezepte an.

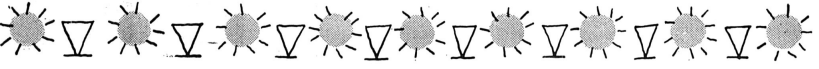
Wenn Sie daran denken, neu mit Soft Ice zu beginnen, sind wir gerne bereit, Sie ganz unverbindlich zu beraten. In unserem Vorführungsraum sehen Sie verschiedene moderne Freezer im Betrieb, und unser Chef-Konditor zeigt Ihnen gerne «wie man's macht». Bitte rufen Sie uns an (031) 68 43 01

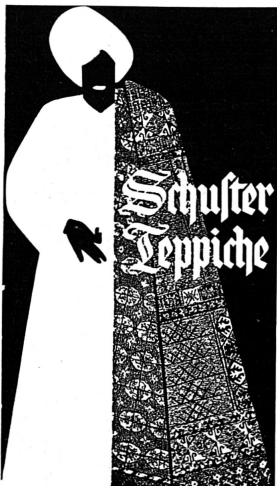
ORSO

fixfertiger Soft Ice Mix — praktisch — preisgünstig — unübertroffen im Geschmack.



Berner Alpen Milchgesellschaft, Konofigingen
Emmental
«Uperisation» ges. geschützt





das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 22 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 78 08

Café, Restaurant, Tea-Room

excellente situation Riviera vaudoise est à remettre pour l'automne 1960 ou le printemps 1961. Chiffre d'affaires: Fr. 450 000.—. Bail de 10 ans inscrit. Nécessaire Fr. 200 000.—. Ecrire sous Chiffre FL 61044 L à Publicitas Lausanne.

Zu mieten gesucht

Hotel, Restaurant, Bar oder Pension

Offerten erbeten unter Chiffre HR 1867 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu vermieten

TEA-ROOM

(ca. 120 Plätze) in sehr guter Lage in einer Stadt der Ostschweiz. Bauliche Wünsche können noch berücksichtigt werden. Eröffnung 1. Oktober oder nach Übereinkunft. Anfragen unter Chiffre Ra 1448 Ch an Rätier-Annoncen, Chur.

HACO
Seit 1922
QUALITÉ

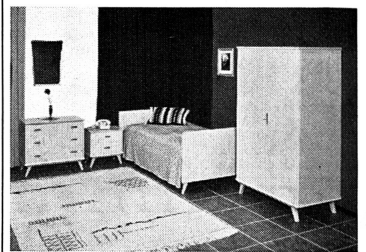
Haco-Qualität bewährt sich täglich im Haushalt und im Grossbetrieb!

HACO GESELLSCHAFT AG - GÜMLIGEN/BE



Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!
W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 2 21 44

Hotel- u. Angestelltzimmer
aller Art am günstigsten von



WEBER MÖBEL, WOHLER AG
Günstige Bedingungen. Kurze Lieferfrist.
Franko Lieferung. Telephon (057) 62050

Hôtel Café-Restaurant

à vendre à Lausanne, 39 chambres, confort, chiffre d'affaires prouvé par fiduciaire. Prix de vente: Fr. 800 000.—. Ecrire sous chiffre PL 81163 L à Publicitas S. A. Lausanne.

Im Aufbau begriffenes grosses Hotel-Unternehmen im Tessin sucht aktiven oder passiven

Teilhaber(in)

mit Fr. 100 000 gegen hypothekarische Sicherheit. Selbstinteressenten mit Kapitalnachweis schreiben an Chiffre OFA 334 Zb Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

GIGER-KAFFEE

- ein vollendeter Genuss -

ist seit 50 Jahren ein Begriff für stets gleichbleibende beste Qualität!

Verlangen Sie unser bemustertes Angebot. Wir beraten Sie gerne und unverbindlich.

HANS GIGER & CO., BERN
Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 227 35



Percal-Leintücher

trocknen sofort, sparen Waschmittel, Strom und Arbeit und sind bei den Gästen überaus beliebt. Unsere Spitzenqualität hat sich seit 1952 in vielhundertmaligem Waschen bewährt.

Bitte verlangen Sie Angebot mit Mustern für Einer- und Doppelbetten, weiss und farbig.



& CIE.

PFEIFFER MOLLIS

Wäschefabrik
Telephon 058/4 41 64
Ladengeschäft
Zürich, Pelikanstrasse 36
Telephon 051/25 00 93

MITGLIEDER!

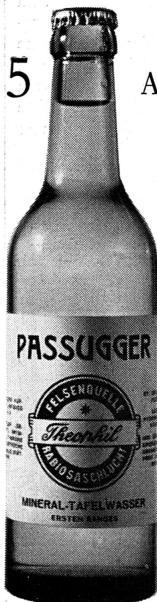
Berücksichtigt bei Euern Einkäufen stets die Inserenten der Hotel-Revue

Je früher

wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden

Die ideale Gäste-Buchungsmaschine für Ihr Hotel

Verlangen Sie unverbindlich ausführliche Dokumentation oder Referenzliste.



5 Argumente für Passugger!

1. Passugger ist gut. Es erfrischt und mundet köstlich.
2. Passugger ist bekömmlich. Es kühlt nie und enthält nur wenig Kohlensäure.
3. Passugger ist gesund. Es ist reich an Mineralien wie kein zweites Tafelwasser.
4. Passugger ist quellfrisch. Es wird durch die grünen Flaschen vor jeder Veränderung geschützt.
5. Passugger Theophil wird als bestes Tafelwasser der Schweiz anerkannt. Passugger Ulricus, ohne Kohlensäure, ist selbst den berühmten Quellen von Vichy, Faschingen und Selters an Mineralgehalt ebenbürtig.

Passugger Heilquellen AG
Telephon 081 - 2 36 68